

Manege

3230174 - 3230179

- DE Bedienungsanleitung
- FR Mode d'emploi
- EN Instructions for use
- IT Istruzioni per l'uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- PL Instrukcja obsługi
- DA Brugsanvisning
- HU Használati útmutató
- CS Návod k použití



DE Gebrauchsanleitung

1. Allgemeines

Die SPARK Air Vest nutzt eine neuartige, für Kfz entwickelte Sicherheitstechnologie. Bei einem Sturz bläst eine CO₂-Kartusche die Weste auf. Die SPARK Air Vest ist ein leichtes Sicherheitssystem, das stürzende ReiterInnen schützt. Sie darf nur von ReiterInnen benutzt werden.

Die SPARK Air Vest wurde von Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankreich zertifiziert. Das Produkt erfüllt die EU-Norm 2016/425 und ist durch ein Sachverständigen Gutachten als konform mit NF 572-800:2022 zertifiziert. Die Konformitätserklärung finden Sie unter <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> Um das Produkt sicher und wirksam verwenden zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung vor der Verwendung der SPARK Air Vest sorgfältig durch. Jede Verschmutzung, Veränderung oder missbräuchliche Verwendung der Schutzweste kann deren Wirkung gefährlich beeinträchtigen.

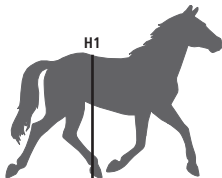
2. Sicherheitsinformationen

2.1 Allgemeines

- Die SPARK Air Vest bietet besonderen Schutz und höchsten Tragekomfort. Beachten Sie jedoch, dass keine Sicherheitsweste vollständigen Schutz garantieren kann. Wir empfehlen daher beim Reitsport, Airbag-Produkte mit einem nach EN 13158 zertifizierten Körperschutz zu kombinieren.
- Die SPARK Air Vest darf nur für den Reitsport und keine anderen Zwecke verwendet werden
- Die Weste muss richtig angepasst sein, um ReiterInnen zu schützen
- Die SPARK Air Vest bietet nur im aufgeblasenen Zustand Schutz
- Halten Sie den aufblasbaren Bereich frei von anderen Gegenständen wie Taschen oder Zubehör, welche die ordnungsgemäße Funktion des Geräts beeinträchtigen und den gebotenen Schutz einschränken könnten
- Nehmen Sie keine Änderungen an der Weste vor und entfernen Sie keine Komponenten, es sei denn, dies ist für den Wiederaufbau erforderlich
- Entfernen Sie vor dem Tragen scharfe oder spitze Gegenstände wie Nadeln und Stifte aus der Weste
- Halten Sie die Weste fern von offenen Flammen – auch von brennenden Zigaretten
- Sehen Sie sich die Weste vor dem Tragen genau an, um Schäden auszuschließen
- Lassen Sie die Air Vest nach jedem Aufprall sowie jeweils nach zehnmalem Aufblasen von einem autorisierten Händler überprüfen
- Bringen Sie die Weste einmal jährlich zur Wartung zu einem autorisierten Händler, auch wenn sie weniger als zehnmal aufgeblasen wurde
- Die SPARK Air Vest hat eine Nutzungsdauer von fünf Jahren ab dem Produktionsdatum, das auf jeder Weste angebracht ist
- Die SPARK Air Vest bietet eine einjährige Garantie auf Material und Verarbeitung
- Lagern und verwenden Sie die Air Vest und die SPARK-Kartuschen bei Temperaturen zwischen 0 und 45 °C
- Vor dem Reiten muss der Sattelgurt an den Steigbügelhaltern befestigt, eingestellt und mit der Schnalle mit dem Kugelverschlussystem verbunden werden. Bitte stellen Sie den Gurt so eng wie möglich ein, ohne die Bewegungsfreiheit zu beeinträchtigen.
- Der gespannte Gurt darf nicht länger als 45 cm sein.

2.2 CO₂-Kartusche

- Die CO₂-Kartusche darf nicht wiederverwendet werden. Wenn sie einmal ausgelöst wurde, kann sie die Weste nicht mehr aufblasen und bietet keinen Schutz mehr
- Wenn die CO₂-Kartusche ein Loch hat, ist sie unbrauchbar und muss ersetzt werden
- Ersetzen Sie die CO₂-Kartusche sofort, wenn sie korrodiert erscheint
- CO₂-Kartuschen sind Gefahrgut
- Bitte ersetzen Sie Komponenten nur durch Originalteile, die Sie bei einem anerkannten Händler erworben haben
- Verwenden Sie beim Transport und zur Aufbewahrung der SPARK-Westen immer einen Kleiderbügel. Die Weste darf nicht gefaltet oder aufgerollt werden.
- Gaspatronen sind Gefahrgut, das außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt und mit Vorsicht verwendet werden muss.
- Die beim Auslösen erzeugten Geräusche können ein Pferd in Panik versetzen.
- Die Mindesthöhe H1 des Pferdes muss 120 cm betragen.

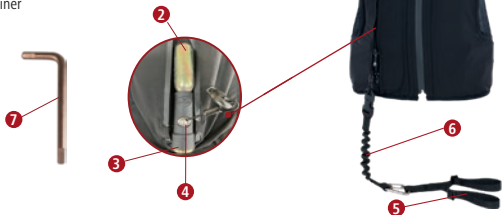


Wenn Sie den elastischen Verbindungsgurt mit Metallkarabiner im Einsatz haben, empfehlen wir die kurze Variante (#3234348) bei den Westengrößen XXS und XS und den normale Variante (#3234349) für alle anderen Westengröße zu verwenden. Bitte vergewissern Sie sich, dass der kürzere Gurt ausreichend Bewegungsfreiheit zulässt.

3. Teile der Airbag-Westen

3.1 Vor dem Aufblasen

- 1 Innentasche, die die CO₂-Kartusche enthält
- 2 Kartusche
- 3 Verschlussbox
- 4 Verschlusskugel
- 5 Sattelbefestigungsgurt
- 6 Elastischer Auslösegurt mit Karabiner
- 7 Werkzeug für den Zusammenbau



3.2 Nach dem Aufblasen

Bei einem Sturz wird die Verschlusskugel herausgezogen und die CO₂-Kartusche bläst den Airbag augenblicklich auf. Die Druckluftposter sind an fünf Stellen so platziert, dass sie Nacken, Brust und Rücken schützen.

- 1 Aufblasbarer Kragenumschlag
- 2 Zwei Rückenkissen
- 3 Hüftkissen
- 4 Seitenkissen
- 5 Brustkissen



4. Funktionsweise

Vor dem Reiten befestigt der/die AnwenderIn den Sattelbefestigungsgurt der Airbag-Westen am Sattel und verbindet den Auslösegurt an der Weste mit dem Sattelbefestigungsgurt.

Wenn der/die ReiterIn stürzt oder vom Pferd geworfen wird, zieht der Auslösegurt die Verschlusskugel aus der Verschlussbox. Wenn die Verschlussbox ausgelöst wird, durchsticht sie die Versiegelung der CO₂-Kartusche. Das freigesetzte Gas bläst dann die Luftkissen im Inneren der Weste auf, die einen schützenden, stoßdämpfenden Puffer für den/die AnwenderIn bilden. Das Herausziehen der Verschlusskugel erfordert erhebliche Kraft. So wird sichergestellt, dass sich die Air Vest beim normalen Reiten und auch beim Stehen in den Steigbügeln nicht aufbläst.

Dank des Klickverschlusses, der die beiden Teile des Auslösegurtes verbindet, kann der/die ReiterIn die Airbag-Westen schnell vom Sattel lösen. Der Sattelbefestigungsgurt kann am Sattel bleiben, da die Weste mithilfe des Metallkarabiners vom Sattel getrennt werden kann.

5. Nachladen der Airbag-Weste

5.1 Überblick

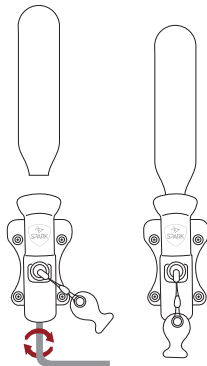
1. Setzen Sie die Verschlusskugel mithilfe des mit der Airbag-Weste mitgelieferten Werkzeugs in die Verschlussbox ein.
2. Schrauben Sie die gebrauchte CO₂-Kartusche ab und entfernen Sie diese.
3. Achten Sie darauf, dass das Luftkissen entlüftet ist.
4. Schrauben Sie eine neue CO₂-Kartusche fest in die Verschlussbox.
5. Bringen Sie die Abdeckung wieder an der Verschlussbox an.



Anleitungsvideo zum Einsetzen der Kartusche.

5.2 Ausführliche Beschreibung

1. Nehmen Sie den Sechskantschlüssel und eine unbenutzte CO₂-Kartusche in passender Größe zur Hand. Wenn Sie über die Größe im Zweifel sind, sehen Sie in der Größentabelle nach oder wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.
2. Stecken Sie den Sechskantschlüssel in die Verschlussbox-Unterseite. Lösen Sie die Metallabdeckung von der Unterseite.
3. Setzen Sie die Verschlusskugel in das Loch der Verschlussbox ein. Wenn sie nicht passt, müssen Sie die untere Abdeckung mit dem Sechskantschlüssel lockern oder festziehen.
4. Schrauben Sie die gebrauchte Kartusche ab.
5. Entlüften Sie die Luftkissen vollständig. Legen Sie dazu die Weste mit der Vorderseite nach unten auf eine ebene Fläche und drücken Sie die Luft aus jedem Kissen heraus. Die Weste darf dabei nicht zusammengerollt oder gefaltet werden. Sie könnte sonst Schaden nehmen.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Verschlusskugel richtig eingestellt ist und die untere Abdeckung fest sitzt.
7. Ziehen Sie den Sechskantschlüssel aus der Verschlussbox.
8. Setzen Sie eine neue, unbenutzte CO₂-Kartusche in die Verschlussbox ein. Schrauben Sie diese fest, ohne sie zu überspannen.
9. Schieben Sie das Klickverschluss-Gegenstück durch das Loch in der Verschlussbox-Abdeckung und schließen Sie die Abdeckung.



Wichtig: Das Werkzeug immer bis zum Anschlag einführen, um scharfe und runde Löcher zu vermeiden.

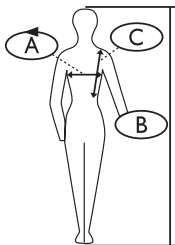
6. Anpassung

Zur ordnungsgemäßen Verwendung mit optimaler Schutzwirkung muss die Airbag-Weste richtig angepasst werden. Messen Sie mit einem Maßband die Brust waagrecht unter den Armen, die Taille waagrecht über den Beckenknochen und die Rückenlänge senkrecht von der Taille bis zur Schulter.

Wenn sie richtig getragen wird, muss die Airbag-Weste beim Aufblasen über die Hüften reichen und diese schützen, aber sie darf beim Reiten nicht den Sattel berühren. Tragen Sie die Airbag-Weste über allen anderen Kleidungsstücken. Sie muss bequem über der Reitbekleidung getragen werden können.



| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|----------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| CO ₂ -Kartusche | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Pflegehinweise

Beachten Sie die folgenden Pflegehinweise, um eine lange Nutzungsdauer und die Funktionsfähigkeit des Produkts zu sichern.

7.1 Reinigung

Waschen Sie die Weste und den innenliegenden All-in-One-Airbag nicht in der Waschmaschine.

Tauchen Sie die Weste nicht unter Wasser.

Trocknen Sie die Airbag-Weste im Schatten, wenn sie nass wird.

Entfernen Sie Flecken durch Abwischen mit einem feuchten Tuch oder hängen sie die Air Vest auf und besprühen Sie die Oberfläche mit Wasser. Achten Sie darauf, dass die Verschlussbox trocken bleibt.



Nicht waschen



Nicht bleichen



Nicht trocknen



Nicht bügeln



Keine chemische
Reinigung

7.2 Lagerung

Vermeiden Sie hohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung und lassen Sie die Air Vest nicht in einem heißen Fahrzeug liegen. Schützen Sie die Air Vest vor Regen und extremer Nässe oder Feuchtigkeit. Hängen Sie die Weste auf. Sie sollte nicht gefaltet oder zusammengerollt werden. Wenn Sie die Weste dennoch zusammengefasst oder flach lagern müssen, legen Sie darauf keine anderen Gegenstände.

7.3 Wartung und Austausch

Wenden Sie sich in den folgenden Fällen an einen autorisierten Händler, um Ihre Airbag-Weste zu reparieren oder zu ersetzen:

- Die Weste oder das Innengewebe sind ausgefranst oder zerrissen. Schläuche im Inneren liegen frei.
- Die Verschlussbox oder die Gaskartusche sind gebrochen oder rostig.
- Der Sattelbefestigungs- oder der Auslösegurt sind brüchig oder ausgefranst. Das Material ist deutlich abgenutzt oder verfärbt.

FR Instructions d'utilisation

1. Généralités

Le gilet d'air SPARK utilise une technologie de sécurité avancée développée pour les véhicules à moteur. En cas de chute, le gilet est gonflé par une cartouche de CO₂. Le gilet d'air SPARK est un système de sécurité léger conçu pour protéger les cyclistes lors d'une chute. Il ne doit être utilisé que pour les cavaliers.

Le gilet d'air SPARK est certifié par Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France.

Le produit est conforme à la norme européenne 2016/425 et est certifié conforme à la norme NF S72-800:2022 par une évaluation d'experts. Visitez le site <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> pour la déclaration de conformité. Pour assurer une utilisation sûre et efficace du produit, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser le gilet d'air SPARK. Toute contamination, altération ou mauvaise utilisation du protecteur peut dangereusement réduire les performances du protecteur.

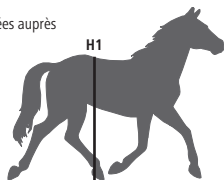
2. Consignes de sécurité

2.1 Généralités

- Le gilet d'air SPARK offre une protection spéciale et un confort suprême, mais sachez qu'aucun gilet de sécurité ne peut garantir une protection complète et complète. Par conséquent, nous vous recommandons de combiner les produits d'airbag avec un protecteur corporel certifié EN 13158 lorsque vous vous référez à l'équitation.
- Le gilet d'air SPARK doit être utilisé à des fins équestres, pas à d'autres fins
- La veste doit être correctement ajustée pour protéger le cycliste
- Le gilet d'air SPARK n'offre une protection qu'à l'état gonflé
- Gardez la zone gonflable à l'écart d'autres objets, tels que des sacs ou des accessoires, qui pourraient empêcher le bon fonctionnement de l'appareil et compromettre la protection qu'il offre
- N'apportez aucune modification ni ne démontez aucun des composants du gilet, sauf si nécessaire pour le remontage
- Retirez les objets tranchants ou pointus (y compris les épingles et les stylos) de la veste avant de la porter
- Tenir à l'écart des flammes nues, y compris les cigarettes allumées
- Inspectez visuellement la veste avant utilisation pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée
- Le gilet d'air doit être inspecté par un distributeur agréé après chaque événement d'impact ou après 10 gonflages
- Apportez à un distributeur agréé pour un contrôle d'entretien une fois par an, même si le gilet d'air a eu moins de 10 gonflages
- Le gilet d'air SPARK a une durée de vie de 5 ans à compter de la date de production posée sur chaque gilet
- Le gilet d'air SPARK a une garantie de 1 an pour le matériel et la fabrication
- Le gilet d'air et les cartouches SPARK doivent être stockés et utilisés en dessous de 45.DC et au-dessus de 0.DC
- Avant de monter à cheval, la sangle de selle doit être fixée sur les lames de l'étrier, ajustez-la et connectez-la avec la boucle au système de fonctionnement de la boucle à clé. Veuillez ajuster la sangle d'opération aussi serrée que possible tout en permettant la liberté de mouvement.
- La sangle tendue ne doit pas dépasser 45 cm.

2.2 Cartouche CO₂

- La cartouche de CO₂ ne peut pas être réutilisée - une fois déployée, elle ne gonflera plus le gilet d'air et ne fournira plus de protection
- S'il y a un trou dans la cartouche de CO₂, elle sera inutilisable et doit être remplacée
- S'il y a des signes de corrosion sur la cartouche de CO₂, remplacez-la immédiatement
- Les cartouches de CO₂ sont des matières dangereuses
- Veuillez remplacer les pièces de rechange uniquement par des pièces d'origine, achetées auprès d'un distributeur confirmé
- Le transport et le stockage du gilet SPARK se feront sur un cintre. Ne le pliez pas et ne l'enroulez pas.
- Les bouteilles de gaz sont des marchandises dangereuses, elles doivent être gardées hors de portée des enfants et utilisées avec précaution.
- Le bruit généré par le système d'exploitation pourrait paniquer le cheval.
- La hauteur min. du cheval, H1, doit être de 120 cm.

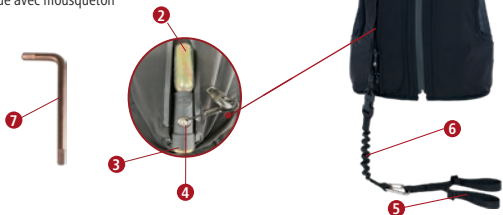


Si vous utilisez la sangle de connexion élastique avec mousqueton métallique, nous vous recommandons d'utiliser la version courte (#3234348) pour les gilets de taille XXS et XS et la version normale (#3234349) pour toutes les autres tailles de gilets. Veuillez vous assurer que la sangle la plus courte permet une liberté de mouvement suffisante.

3. Détails du gilet d'airbag

3.1 Avant gonflage

- 1 Poche intérieure contenant la cartouche de CO2
- 2 Cartouches
- 3 Boîte à clés
- 4 Boule à clés
- 5 Sangle de fixation de la selle
- 6 Sangle de déclenchement élastique avec mousqueton
- 7 Outil de remontage



3.2 Après gonflage

En cas de chute, la boule à clé est retirée, ce qui provoque le gonflage instantané de l'airbag par la cartouche de CO2. L'amortisseur gonflé est stratégiquement placé dans cinq zones pour protéger le cou, la poitrine et le dos.

- 1 Enveloppe de col gonflable
- 2 Deux coussins dorsaux
- 3 Coussins de hanche
- 4 Coussins latéraux
- 5 Coussins de poitrine



4. Fonctionnement

Avant de monter à cheval, l'utilisateur/trice fixe la sangle de fixation de la selle du gilet airbag à la selle et relie la sangle de déclenchement du gilet à la sangle de fixation de la selle.

Si le cavalier tombe ou est jeté du cheval, la sangle d'opération tire le porte-clés de sa boîte à clés. Lorsqu'elle est activée, la boîte à clés perce le joint d'étanchéité de la cartouche de CO2. Le gaz libéré gonfle ensuite les coussins d'air à l'intérieur du gilet, créant un tampon protecteur pour l'utilisateur et procurant une certaine absorption des chocs.

La boule à clés nécessite une résistance considérable pour être retirée. Cela garantit que le gilet d'air ne se gonfle pas au cours de la conduite normale, y compris en se tenant debout sur des chevilles.

Grâce à la fermeture à clic qui relie les deux parties de la sangle de déclenchement, le/la cavalier/ère peut rapidement détacher le gilet airbag de la selle. La sangle de fixation de la selle peut rester sur la selle, car le gilet peut être séparé de la selle à l'aide du mousqueton métallique.

5. Réactivation du gilet d'airbag

5.1 Aperçu

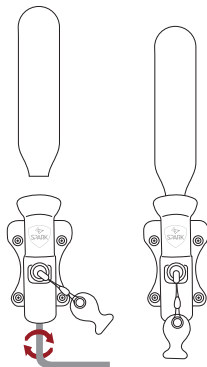
1. Insérer la bille de fermeture dans la boîte de fermeture à l'aide de l'outil fourni avec le gilet airbag.
2. Dévissez et retirez la cartouche de CO₂ usagée
3. Assurez-vous que le coussin d'air est dégonflé
4. Vissez fermement une nouvelle cartouche CO₂ dans la boîte de fermeture.
5. Remettez le couvercle sur la boîte à clés



Vidéo d'instructions pour la mise en place de la cartouche.

5.2 Détails

1. Procurez-vous la clé hexagonale et une cartouche de CO₂ inutilisée de la taille appropriée. Si vous n'êtes pas sûr de la bonne taille, vérifiez le tableau des tailles ou consultez un revendeur agréé.
2. Insérez la clé hexagonale dans le fond de la boîte à clés. Relâchez le couvercle inférieur métallique.
3. Placez la boule à clés dans le trou de la boîte à clés. Si cela ne convient pas, vous devez peut-être desserrer ou serrer le couvercle inférieur à l'aide de la clé hexagonale.
4. Dévissez et retirez la cartouche usagée.
5. Assurez-vous que les coussins d'air est complètement dégonflé.
Étalez la veste face vers le bas sur une surface plane et appuyez sur chaque coussin pour retirer tout le gaz. Pour éviter d'endommager le produit, ne pas enrouler ou plier la veste.
6. Vérifiez que la boule à clés est correctement réglée et que le couvercle inférieur est bien serré.
7. Retirez la clé hexagonale de la boîte à clés.
8. Installez une nouvelle cartouche de CO₂ inutilisée dans la boîte à clés.
Vissez-la fermement, mais assurez-vous de ne pas trop serrer.
9. Faites glisser la contrepartie de la fermeture à clic dans le trou du couvercle de la boîte de fermeture et fermez le couvercle.



Important : insérez toujours l'outil complètement jusqu'à la butée pour éviter les trous pointus et arrondis

6. Raccord

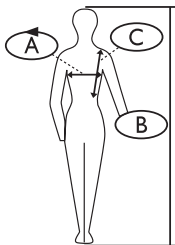
Pour assurer une utilisation correcte et une protection complète, le gilet d'air doit être installé correctement.

À l'aide d'un ruban à mesurer, la poitrine est mesurée en ligne horizontale sous les bras, la ligne horizontale de la taille au-dessus des os du bassin et la longueur du dos mesurée sur la ligne verticale du dos de la ligne de la taille à la ligne des épaules. Lorsqu'il est porté correctement, le gilet d'air doit être assez long pour protéger les hanches, une fois déployé, mais ne doit pas être assez long pour toucher la selle pendant la conduite.

Le gilet d'air doit être porté comme vêtement d'extérieur. En tant que tel, il doit pouvoir s'adapter confortablement à vos vêtements d'équitation.



| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Cartouche de Co ₂ | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Instructions d'entretien

Pour assurer la longévité et l'efficacité du produit, suivez attentivement ces instructions d'entretien.

7.1 Nettoyage

Ne lavez pas le gilet ni l'airbag tout-en-un situé à l'intérieur dans la machine à laver.

Ne pas immerger dans l'eau.

Si le gilet d'air est mouillé, séchez-le à l'ombre.

Pour enlever les taches : essuyez avec une serviette humide ou accrochez le gilet d'air et vaporisez de l'eau sur sa surface, en prenant soin de ne pas mouiller la boîte à clés.



Ne pas laver



Ne pas javelliser



Ne pas sécher



Ne pas repasser



Aucun nettoyage
chimique

7.2 Stockage

Évitez les températures élevées, y compris la lumière directe du soleil ou le fait de laisser le gilet d'air dans un véhicule chaud.

Tenir à l'écart de la pluie ou de la moiteur et de l'humidité extrêmes. Accrochez la veste au lieu de la plier ou de l'enrouler.

Si vous devez le ranger plié ou à plat, ne rangez aucun article sur le gilet d'air.

7.3 Entretien et échange

Consultez un concessionnaire agréé pour la réparation ou le remplacement de votre gilet d'air si :

- La veste ou le tissu intérieur sont effilochés ou déchirés Le tube intérieur est exposé
- La boîte à clés ou la cartouche de gaz CO2 sont fissurées ou rouillées
- La sangle de fixation de la sellette ou la sangle de déclenchement sont fragiles ou effilochées. Le matériau est clairement usé ou décoloré.

EN Instructions for use

1. General

The SPARK Air vest uses an advanced safety technology developed for motor vehicles. In case of fall, the vest is inflated by a CO₂ cartridge. The SPARK Air vest is a lightweight safety system designed to protect riders during a fall. It must be used only for equestrians.

The SPARK Air Vest is certified by Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France. The product conforms to EU 2016/425 regulations standard and is certified by expert assessment to be in compliance with NF S72-800:2022. Visit <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> for the declaration of conformity. To ensure safe and effective use of the product, please read these instructions thoroughly before using the SPARK Air Vest. Any contamination, alteration or misuse of the protector, can dangerously reduce the performance of the protector.

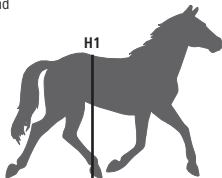
2. Safety information

2.1 General

- The SPARK Air Vest offers special protection and supreme comfort, but be aware that no safety vest can guarantee full and complete protection – therefore, we recommend combining airbag products with a body protector certified with EN 13158 when refer to equestrian.
- The SPARK Air Vest is to be used for equestrian, no other purpose
- The jacket must be properly fitted to provide protection to the rider
- The SPARK Air Vest only provides protection in its inflated state
- Keep the inflatable area clear of other objects, like bags or accessories, that could prevent the proper functioning of the device and compromise the protection it provides
- Do not make any modifications or take apart any of the components in the vest, except as required to reassemble
- Remove sharp or pointed objects (including pins and pens) from the jacket before wearing
- Keep away from open flame, including lit cigarettes
- Visually inspect the jacket before use to ensure there is no damage
- The Air Vest should be inspected by authorized distributor after every impact event or after 10 inflations
- Bring to an authorized distributor for a maintenance check once a year, even if the Air Vest has had fewer than 10 inflations
- The SPARK Air Vest has a lifetime of 5 years from the production date attached to each vest
- The SPARK Air Vest has a 1 year warranty for material and workmanship
- The Air Vest and SPARK cartridges, should be stored and used below 45.DC and above 0.DC
- Before riding, the saddle strap need to be fix on the stirrup blades, adjust it, and connect it with the buckle to the key ball operation system. Please adjust the operation strap as tight as possible while still allowing free movement.
- The tensioned strap must not exceed 45 cm.

2.2 CO₂ cartridge

- The CO₂ cartridge cannot be reused – once it has deployed, it will no longer inflate the Air Vest and provide protection
- If there is a hole in the CO₂ cartridge, it is unusable and must be replaced
- If there are any signs of corrosion on the CO₂ cartridge, replace it immediately
- CO₂ cartridges are hazardous materials
- Please replace spare parts only with original parts, purchased from confirmed distributor
- Transportation and storage of the vest will be on a hanger. Don't fold it and don't roll it.
- Gas cylinders are dangerous goods, they should be kept out of the reach of children and used with care.
- The noise generated by the operation system, could panic the horse.
- The min. horse height, H1 should be 120 cm.



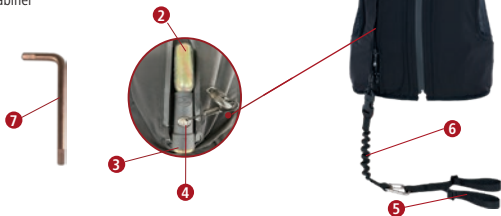
If you are using the elasticated connecting strap with metal carabiner, we recommend using the short version (#3234348) for waistcoat sizes XXS and XS and the normal version (#3234349) for all other waistcoat sizes. Please make sure that the shorter belt allows sufficient freedom of movement.



3. Details of the airbag vest

3.1 Before inflation

- 1 Interior pocket containing the CO2 cartridge
- 2 Cartridge
- 3 Key box
- 4 Key ball
- 5 Saddle fastening strap
- 6 Elasticated release strap with carabiner
- 7 Re-assembling tool



3.2 After inflation

In the event of a fall, the key ball is pulled out, which causes the SPARK cartridge to instantly inflate the airbag. Inflated cushioning is strategically placed in five areas to provide protection to the neck, chest, and back.

- 1 Inflatable collar cover
- 2 Two back cushions
- 3 Hip cushions
- 4 Side cushions
- 5 Chest cushions



4. How it works

Before riding, the user attaches the saddle fastening strap of the airbag waistcoat to the saddle and connects the release strap on the waistcoat to the saddle fastening strap.

If the rider falls or is thrown from the horse, the operation strap pulls the key ball from its key box. When activated, the key box punctures the seal on the CO2 cartridge. The released gas then inflates the air cushions within the vest, creating a protective buffer for the user and providing some shock absorption.

The key ball requires considerable strength to be pulled out. This ensures that the Air Vest does not inflate in the course of normal riding, including standing on pegs.

Thanks to the click fastener that connects the two parts of the release strap, the rider can quickly detach the airbag waistcoat from the saddle. The saddle attachment strap can remain on the saddle as the waistcoat can be detached from the saddle using the metal carabiner.

5. Reactivation of the airbag vest

5.1 Overview

1. Set the key ball in the key box, using the tool supplied with the Air Vest
2. Unscrew and remove the used CO₂ cartridge
3. Make sure the air cushion has deflated
4. Screw a new CO₂ cartridge firmly into the key box
5. Put the cover back on the key box

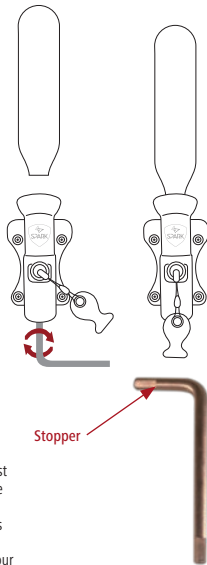


Instruction video for inserting the cartridge.

5.2 Details

1. Get the hexagon wrench, and an unused CO₂ cartridge of the appropriate size. If you're not sure of the right size, check the size table or consult an authorized dealer.
2. Insert the Hexagon wrench into the bottom of the key box. Release the metal bottom cover.
3. Set the key ball into the hole of the key box. If it does not fit, you may need to loosen or tighten the Bottom cover using the hexagonal wrench.
4. Unscrew and remove the used cartridge.
5. Make sure the air cushions have completely deflated.
Spread the jacket face-down on a flat surface and press down on each cushion to remove all the gas. To avoid damaging the product, do not roll up or fold the jacket.
6. Verify that the key ball is set properly and the bottom cover is well tight.
7. Remove the Hexagon wrench from the key box.
8. Install a new, unused CO₂ cartridge in the key box. Screw it in tightly but be sure not to over-tighten.
9. Push the click lock counterpart through the hole in the lock box cover and close the cover

Important: insert the tool always completely up to the stopper to avoid worn and rounded holes



6. Fitting

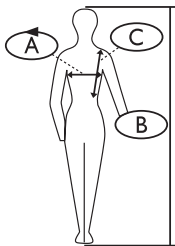
To ensure proper use and full protection, the Air Vest must be fitted properly.

Using a tape measure, the Chest is measured in a horizontal line under the arms, the Waist horizontal line above the pelvis bones, and Back Length measured on the back vertical line from waist line to shoulder line.

When worn correctly, the Air Vest should be long enough to provide protection to the hips once deployed but should not be long enough to touch the saddle while riding.

The Air Vest is to be worn as outerwear. As such, it must be able to fit comfortably over your riding clothes.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|---------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Co2 Cartridge | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Care instructions

To ensure the longevity and effectiveness of the product, follow these care instructions carefully.

7.1 Cleaning

Do not wash the waistcoat and the inner all-in-one airbag in the washing machine.

Do not submerge in water.

If the Air Vest gets wet, dry it in the shade.

To remove stains: wipe with a wet towel or hang the air vest and spray water on its surface, taking care not to get the key box wet.



Do not wash



Do not bleach



Do not dry



Do not iron



Do not dry clean

7.2 Storage

Avoid high temperatures, including direct sunlight or leaving the Air Vest in a hot vehicle.

Keep out of rain or extreme moisture and humidity. Hang up the jacket instead of folding or rolling it up.

If you must store it folded or flat, do not store any items on top of the Air Vest.

7.3 Maintenance and exchange

Consult an authorized dealer about repairing or replacing your Air Vest if:

- The jacket or inner fabric become frayed or torn Inner tubing is exposed
- The key box or CO2 gas cartridge are cracked or rusted
- The saddle fastening strap or the release strap are brittle or frayed. The material is clearly worn or discoloured.

IT Istruzioni per l'uso

1. Informazioni generali

Il gilet SPARK Air Vest sfrutta un'innovativa tecnologia di sicurezza sviluppata per le automobili. In caso di caduta, una cartuccia di CO₂ gonfia il gilet. Il gilet SPARK Air Vest è un sistema di sicurezza leggero che protegge i cavalieri e le cavalliere in caso di caduta. Può essere utilizzato solo da cavalieri e cavalliere.

Il gilet SPARK Air Vest è stato certificato da Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia. Il prodotto è conforme alla norma europea 2016/425 ed è stato certificato conforme a NF S72-800:2022 per mezzo di una perizia. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> Per poter utilizzare il prodotto in modo sicuro ed efficace, leggere queste istruzioni prima di utilizzare il gilet SPARK Air Vest. La sporcizia, l'esecuzione di modifiche o un uso improprio del gilet protettivo possono comprometterne pericolosamente l'efficacia.

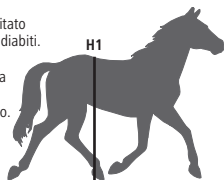
2. Informazioni di sicurezza

2.1 Informazioni generali

- Il gilet SPARK Air Vest offre una protezione speciale e il massimo comfort. Attenzione, però: nessun gilet di sicurezza può garantire una protezione completa. Per la pratica dell'equitazione, consigliamo pertanto di abbinare i prodotti airbag con una protezione per il corpo certificata secondo EN 13158.
- Il gilet SPARK Air Vest può essere utilizzato solo per l'equitazione e per nessun altro scopo
- Il gilet deve essere regolato correttamente per proteggere il cavaliere
- Il gilet SPARK Air Vest offre protezione solo quando è gonfiato
- Tenere la parte gonfiabile lontana da altri oggetti come borse o accessori, che compromettono il corretto funzionamento del dispositivo e potrebbero limitare la protezione offerta
- Non apportare modifiche al gilet e non rimuovere alcun componente, a meno che non sia necessario farlo per il riassetto
- Prima di indossare il gilet, rimuovere dallo stesso eventuali oggetti taglienti o appuntiti come aghi e chiodi
- Tenere il gilet lontano dalle fiamme libere, incluse le sigarette accese
- Esaminare attentamente il gilet prima di indossarlo per escludere la presenza di danni
- Fa controllare l'Air Vest da un rivenditore autorizzato dopo ogni impatto e dopo che è stato gonfiato per dieci volte
- Una volta all'anno portare il gilet a un rivenditore autorizzato per la manutenzione, anche se è stato gonfiato meno di dieci volte
- Il gilet SPARK Air Vest ha una durata utile di cinque anni dalla data di produzione, che è applicata su ciascun gilet
- Il gilet SPARK Air Vest è coperto da una garanzia di un anno su materiale e lavorazione
- Conservare e utilizzare l'Air Vest e le cartucce SPARK a temperature comprese tra 0 e 45 °C
- Prima di cavalcare, la cinghia della sella deve essere fissata ai supporti delle staffe, regolata e collegata alla fibbia con il sistema di chiusura a sfera. Regolare la cinghia in modo che sia più stretta possibile senza compromettere la libertà di movimento.
- La cinghia tesa non può essere più lunga di 45 cm.

2.2 Cartuccia di CO₂

- La cartuccia di CO₂ non può essere riutilizzata. Una volta attivata, non è più in grado di gonfiare il gilet e non fornisce più alcuna protezione
- Se la cartuccia di CO₂ è bucatata, è inutilizzabile e deve essere sostituita
- Sostituire immediatamente la cartuccia di CO₂ se appare corrosa
- Le cartucce di CO₂ sono merci pericolose
- Sostituire i componenti solo con parti originali acquistate presso un rivenditore accreditato
- Per il trasporto e la conservazione del gilet SPARK utilizzare sempre una gruccia appendiabiti. Il gilet non deve essere piegato o arrotolato.
- Le cartucce di gas sono merci pericolose, pertanto devono essere conservate fuori dalla portata dei bambini e utilizzate con prudenza.
- I rumori che si generano all'attivazione del gilet possono scatenare il panico nel cavallo.
- L'altezza minima H1 del cavallo deve essere pari a 120 cm.

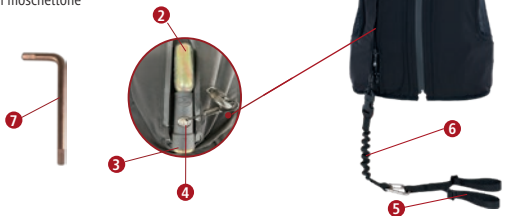


Se si utilizza la cinghia di collegamento elastica con moschettone in metallo, si consiglia di utilizzare la versione corta (#3234348) per i gilet di taglia XXS e XS e la versione normale (#3234349) per tutte le altre taglie di gilet. Assicurarsi che la cintura più corta consenta una sufficiente libertà di movimento.

3. Parti del gilet airbag

3.1 Prima del gonfiaggio

- 1 Tasca interna che contiene la cartuccia di CO₂
- 2 Cartuccia
- 3 Custodia
- 4 Sfera di attivazione
- 5 Cinghia di fissaggio sella
- 6 Cinghia di attivazione elastica con moschettone
- 7 Utensile per l'assemblaggio



3.2 Dopo il gonfiaggio

In caso di caduta, la sfera di attivazione viene estratta dalla custodia e la cartuccia di CO₂ gonfia istantaneamente l'airbag. I cuscini d'aria pressurizzati sono posizionati in cinque punti per proteggere il collo, il torace e la schiena.

- 1 Collare gonfiabile
- 2 Due cuscini dorsali
- 3 Cuscino per i fianchi
- 4 Cuscini laterali
- 5 Cuscino per il torace



4. Modalità di funzionamento

Prima di cavalcare, l'utente fissa la cinghia di fissaggio sella del gilet airbag alla sella e collega la cinghia di attivazione del gilet alla cinghia di fissaggio sella.

Se il cavallerizzo/la cavallerizza cade o viene disarcionato/a, la cinghia di attivazione estrae la sfera di attivazione dalla custodia. In caso di attivazione, la custodia forza la sigillatura della cartuccia di CO₂. Il gas sprigionato gonfia i cuscini d'aria all'interno del gilet, che formano un cuscinetto protettivo e ammortizzante per l'utente.

L'estrazione della sfera richiede una forza considerevole. Questo garantisce che l'Air Vest non possa gonfiarsi durante una normale cavalcata e quando si sale in piedi sulle staffe.

Grazie alla chiusura a scatto che collega le due parti della cinghia di attivazione, il cavallerizzo/la cavallerizza può staccare rapidamente il gilet Airbag dalla sella. La cinghia di fissaggio può restare sulla sella perché il gilet può essere staccato dalla sella con l'ausilio del moschettone metallico.

5. Ricarica del gilet airbag

5.1 Guida rapida

1. Inserire la sfera di attivazione nell'apposita custodia con l'ausilio dell'utensile fornito con il gilet airbag.
2. Svitare la cartuccia di CO₂ usata e rimuoverla.
3. Accertarsi che il cuscino d'aria sia sgonfio.
4. Avvitare saldamente una nuova cartuccia di CO₂ nella custodia.
5. Riapplicare il coperchio della custodia.

5.2 Descrizione dettagliata

1. Prendere la chiave esagonale e una cartuccia di CO₂ nuova. Se avete dubbi sulla misura, consultare la tabella delle misure o rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
2. Inserire la chiave esagonale nel lato inferiore della custodia di arresto. Staccare il coperchio metallico dal lato inferiore.
3. Inserire la sfera nel foro della custodia. Se non entra, è necessario allentare o stringere il coperchio inferiore con la chiave esagonale.
4. Svitare la cartuccia usata.
5. Sgonfiare completamente i cuscini d'aria.
Per farlo, stendere il gilet a faccia in giù su una superficie piana e spingere fuori l'aria da ogni cuscino. Durante questa operazione, il gilet non deve essere piegato o arrotolato. In caso contrario potrebbe subire danni.
6. Accertarsi che la sfera sia regolata correttamente e che il coperchio sia posizionato stabilmente.
7. Estrarre la chiave esagonale dalla custodia.
8. Inserire una cartuccia di CO₂ nuova e mai usata nella custodia. Avvitarla bene senza serrare eccessivamente.
9. Spingere il controprezzo a scatto attraverso il foro della custodia e chiudere il coperchio.

Importante: Inserire sempre l'utensile fino all'arresto, per evitare fori taglienti e rotondi.

6. Regolazione

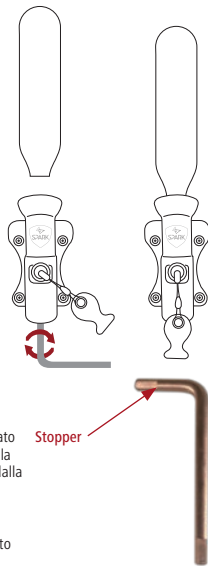
Per un corretto utilizzo con un effetto protettivo ottimale, il gilet airbag deve essere regolato correttamente. Con un metro a nastro misurare il torace orizzontalmente sotto le braccia, la vita orizzontalmente sopra le ossa del bacino e la lunghezza della schiena verticalmente dalla vita alla spalla.

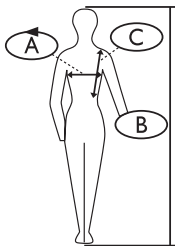
Se indossato correttamente, il gilet airbag quando si gonfia deve raggiungere i fianchi e proteggerli, ma non deve toccare la sella mentre si cavalca. Indossare il gilet airbag sopra tutti gli altri capi d'abbigliamento. Deve essere comodo da indossare sopra l'abbigliamento da equitazione.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Cartuccia di CO ₂ | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



Video di istruzioni per l'inserimento della cartuccia.





7. Indicazioni per la cura

Per garantire una lunga durata del prodotto e la sua funzionalità raccomandiamo di seguire le indicazioni per la manutenzione sottoindicate.

7.1 Pulizia

Non lavare il gilet e l'airbag All-in-One interno in lavatrice.

Non immergere il gilet in acqua.

Asciugare il gilet airbag all'ombra quando è bagnato.

Rimuovere le macchie strofinando con un panno umido oppure appendere l'Air Vest e spruzzare acqua sulla superficie.

Assicurarsi che la custodia resti asciutta.



Non lavare!



Non candeggiare



Non asciugare
in asciugatrice



Non stirare



Non lavare a secco
lavaggio a secco

7.2 Conservazione

Evitare le temperature elevate e l'esposizione diretta ai raggi solari e non lasciare l'Air Vest in un veicolo ad alta temperatura.

Proteggere l'Air Vest dalla pioggia, dall'umidità estrema e dall'acqua. Il gilet deve essere appeso. Non deve essere piegato o arrotolato. Se non si può evitare di conservare il gilet ripiegato o in posizione orizzontale, non appoggiare altri oggetti al di sopra.

7.3 Manutenzione e sostituzione

Nei seguenti casi, rivolgersi a un rivenditore autorizzato per la riparazione o la sostituzione del gilet airbag:

- Il gilet o il tessuto interno sono sfilacciati o strappati. I tubi interni sono scoperti.
- La custodia della sfera o la cartuccia di gas sono rotti o arrugginiti.
- La cinghia di fissaggio della sella o la cinghia di attivazione sono rotte o sfilacciate. Il materiale è notevolmente usurato o scolorito.

NL Gebruiksaanwijzing

1. Algemeen

Het SPARK Air vest maakt gebruik van een geavanceerde veiligheidstechnologie die is ontwikkeld voor motorvoertuigen. In het geval van een val wordt het vest opgeblazen door een CO₂-patroon. Het SPARK Air vest is een lichtgewicht veiligheidssysteem dat is ontworpen om ridders tijdens een val te beschermen. Het mag alleen worden gebruikt voor ruiters.

Het SPARK Air vest is gecertificeerd door Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankrijk.

Het product voldoet aan de EU-norm 2016/425 en is gecertificeerd door een expertbeoordeling om te voldoen aan NF S72-800:2022. Ga naar <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> voor de conformiteitsverklaring.

Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u het SPARK Air vest gebruikt om een veilig en effectief gebruik van het product te garanderen.

Elke verontreiniging, wijziging of verkeerd gebruik van de beschermer kan de prestaties van de beschermer gevaarlijk verminderen.

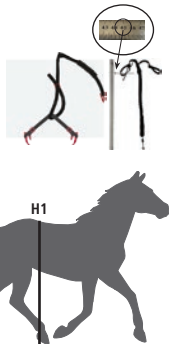
2. Veiligheidsinformatie

2.1 Algemeen

- Het SPARK Air vest biedt speciale bescherming en ultiem comfort; houd er echter rekening mee dat geen enkel veiligheidsvest volledige en complete bescherming kan garanderen – daarom raden we aan om airbagproducten te combineren met een bodybeschermer die gecertificeerd is met EN 13158 als het gaat om paardensport.
- Het SPARK Air vest is bedoeld voor gebruik in de paardensport, geen ander doel
- De jas moet goed passen om de rijder bescherming te bieden
- Het SPARK Air vest biedt alleen bescherming in opgeblazen toestand
- Houd het opblaasbare gebied uit de buurt van andere voorwerpen, zoals tassen of accessoires, die de goede werking van het apparaat kunnen belemmeren en de bescherming die het biedt in gevaar kunnen brengen
- Breng geen wijzigingen aan en haal de onderdelen van het vest niet uit elkaar, behalve als dat nodig is om het vest weer in elkaar te zetten
- Verwijder scherpe of puntige voorwerpen (inclusief spelden en pennen) uit de jas voordat u deze draagt
- Verwijder houden van open vuur, inclusief aangestoken sigaretten
- Inspecteer de jas visueel vóór gebruik om er zeker van te zijn dat er geen schade is
- Het Air vest moet na elke impactgebeurtenis of na 10 keer opblazen worden geïnspecteerd door een geautoriseerde distributeur
- Breng één keer per jaar naar een erkende distributeur voor een onderhoudscontrole, zelfs als het Air vest minder dan 10 keer is opgeblazen
- Het SPARK Air vest heeft een levensduur van 5 jaar vanaf de productiedatum die aan elk vest is bevestigd
- Het SPARK Air vest heeft 1 jaar garantie op materiaal en vakmanschap
- Het Air vest en de SPARK-patronen moeten worden bewaard en gebruikt onder 45 graden Celsius en boven 0 graden Celsius
- Voordat u gaat rijden, moet de zadeliem op de stijgbeugelbladen worden bevestigd, deze vervolgens afstellen en met de gesp verbinden met het sleutelbalbedieningssysteem. Pas de bedieningsriem zo strak mogelijk aan terwijl u nog steeds vrij kunt bewegen.
- De gespannen band mag niet groter zijn dan 45 cm.

2.2 CO₂-patroon

- Het CO₂-patroon kan niet opnieuw worden gebruikt – zodra deze is ingezet, wordt het Air vest niet langer opgeblazen en biedt het bescherming
- Als er een gat in het CO₂-patroon zit, is deze onbruikbaar en moet deze worden vervangen
- Als er tekenen van corrosie zijn op het CO₂-patroon, vervang deze dan onmiddellijk
- SPARK-patronen zijn gevaarlijke stoffen
- Vervang reserveonderdelen alleen door originele onderdelen, gekocht bij een geautoriseerde dealer
- Vervoer en opslag van het SPARK-vest vindt plaats op een kledinghanger. Vouw het niet en rol het niet op.
- Gasflessen zijn gevaarlijke goederen, ze moeten buiten het bereik van kinderen worden gehouden en met zorg worden gebruikt.
- Het geluid dat door het bedieningssysteem wordt gegenereerd, kan het paard in paniek brengen.
- De min. paardhoogte, H1 moet 120 cm zijn.

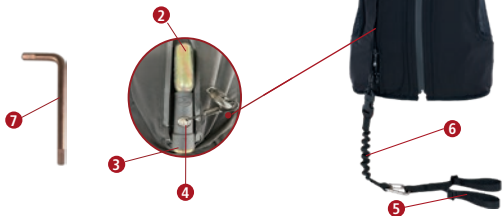


Als je de elastische verbindingsband met metalen karabijnhaak gebruikt, raden we de korte versie (#3234348) aan voor vestmaten XXS en XS en de normale versie (#3234349) voor alle andere vestmaten. Let erop dat de kortere riem voldoende bewegingsvrijheid biedt.

3. Details van het airbagvest

3.1 Vóór het opblazen

- 1 Binnenzak met daarin de CO₂-patroon
- 2 patroon
- 3 Sleutelkastje
- 4 Sleutelbal
- 5 Zadelbevestigingsriem
- 6 Elastische riem met karabijnhaak
- 7 Gereedschap opnieuw monteren



3.2 Na het opblazen

In het geval van een val wordt de sleutelbal eruit getrokken, waardoor het SPARK-patroon de airbag onmiddellijk opblaast. De opgeblazen demping is strategisch in vijf gebieden geplaatst om bescherming te bieden aan de nek, borst en rug.

- 1 Opblaasbare kraaghoes
- 2 Twee rugkussens
- 3 Heupkussens
- 4 Zijkussens
- 5 Borstkussens



4. Hoe het werkt

Voor het rijden maakt de gebruiker de zadelbevestigingsband van het airbagvest vast aan het zadel en sluit hij de ontgrendelingsband van het vest aan op de zadelbevestigingsband.

Als de ruiter valt of van het paard wordt gegooid, trekt de bedieningsriem de sleutelbal uit de sleutelkast. Wanneer geactiveerd, doorboort de sleutelkast de afdichting op het CO₂-patroon. Het vrijgekomen gas blaast vervolgens de luchtkussens in het vest op, waardoor een beschermende buffer voor de gebruiker ontstaat en enige schokabsorptie wordt geboden.

De sleutelbal heeft veel kracht nodig om eruit getrokken te worden. Dit zorgt ervoor dat het luchtvest niet wordt opgeblazen tijdens normaal rijden, inclusief op piketten staan.

Dankzij de kliksluiting die de twee delen van de ontgrendelingsband verbindt, kan de berijder het airbagvest snel losmaken van het zadel. Het zadelbevestigingsriempje kan op het zadel blijven zitten omdat het vest van het zadel kan worden losgemaakt met behulp van de metalen karabijnhaak.

5. Reactivering van het airbagvest

5.1 Overzicht

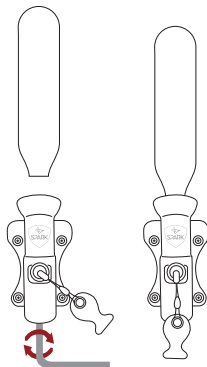
1. Plaats het sleutelbal in de sleutelkast met behulp van het gereedschap dat bij het Air vest wordt geleverd
2. Schroef het gebruikte CO₂-patroon los en verwijder deze
3. Zorg ervoor dat het luchtkussen leeg is
4. Schroef een nieuw CO₂-patroon stevig in het slotkastje
5. Plaats het deksel terug op de sleutelkast



Instructievideo voor het plaatsen van de cartridge.

5.2 Details

1. Pak de zeskantsleutel en een ongebruikt CO₂-patroon van de juiste grootte. Als u niet zeker bent van de juiste maat, controleer dan de maattabel of raadpleeg een erkende dealer.
2. Steek de zeskantsleutel in de onderkant van de sleutelkast. Maak de metalen bodemkap los.
3. Plaats de sleutelbal in het gat van de sleutelkast. Als het niet past, moet u het onderste deksel mogelijk losdraaien of vastdraaien met behulp van de inbussleutel.
4. Schroef het gebruikte patroon los en verwijder deze.
5. Zorg ervoor dat het luchtkussen volledig leeg is.
Spreid de jas uit met de voorkant naar beneden op een vlakke ondergrond en druk op elk kussen om al het gas te verwijderen. Rol of vouw de jas niet op om beschadiging van het product te voorkomen.
6. Controleer of de sleutelbal goed is ingesteld en het bodemdeksel goed vastzit.
7. Verwijder de zeskantsleutel uit de sleutelkast.
8. Installeer een nieuw, ongebruikt CO₂-patroon in de sleutelkast. Schroef het stevig vast, maar zorg ervoor dat u het niet te strak aandraait.
9. Duw de tegenhanger van het klikslot door het gat in het deksel van de slotkast en sluit het deksel.



Belangrijk: steek het gereedschap altijd helemaal tot aan de aanslag in om afgeschuinde en afgeronde gaten te voorkomen

6. Montage

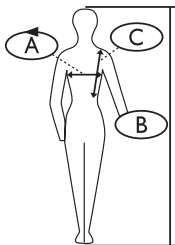
Om een correct gebruik en volledige bescherming te garanderen, moet het Air vest op de juiste manier worden aangebracht. Met behulp van een meetlint wordt de borst gemeten in een horizontale lijn onder de armen, de horizontale lijn van de taille boven het bekken en de ruglengte gemeten op de verticale achterlijn van de taille tot de schouderlijn.

Als het Air vest op de juiste manier wordt gedragen, moet het lang genoeg zijn om de heupen te beschermen, maar niet lang genoeg om het zadel tijdens het rijden aan te raken.

Het Air vest is te dragen als bovenkleding. Als zodanig moet het comfortabel over uw rijkleiding kunnen passen.



| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|--------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Co ₂ -patroon | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Onderhoudsinstructies

Volg deze onderhoudsinstructies zorgvuldig op om de levensduur en effectiviteit van het product te garanderen.

7.1 Reiniging

Was het vest en de binnenste all-in-one airbag niet in de wasmachine.

Niet onderdompelen in water.

Als het Air vest nat wordt, droog het dan in de schaduw.

Om vlekken te verwijderen: veeg af met een natte handdoek of hang het Air vest op en spuit water op het oppervlak, zorg ervoor dat het sleutelkastje niet nat wordt.



Niet wassen



Niet bleken



Niet drogen



Niet strijken



Niet chemisch
reinen

7.2 Opslag

Vermijd hoge temperaturen, inclusief direct zonlicht of het achterlaten van het Air vest in een warm voertuig.

Houd uit de buurt van regen of extreme vochtigheid en damp. Hang de jas op in plaats van deze op te vouwen of op te rollen.

Als u het opgevouwen of plat moet opbergen, bewaar dan geen items bovenop het Air vest.

7.3 Onderhoud en vervanging

Raadpleeg een erkende dealer over het repareren of vervangen van uw Air vest als:

- De jas of binnenstof wordt gerafeld of gescheurde binnenbekleding is blootgesteld
- De sleutelkast of het CO₂-gaspatroon zijn gebarsten of verroest
- De zadelbevestigingsband of de ontgrendelingsband zijn broos of gerafeld. Het materiaal is duidelijk versleten of verkleurd.

PL Instrukcje użytkowania

1. Informacje ogólne

Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK wykorzystuje zaawansowaną technologię bezpieczeństwa opracowaną dla pojazdów silnikowych. W razie upadku wkład CO₂ napęcza kamizelkę powietrzem. Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK wykorzystuje silny system bezpieczeństwa przeznaczony do ochrony jeźdźców podczas upadku. Przeznaczona jest wyłącznie do użytku w jeździectwie.

Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK jest certyfikowana przez laboratorium Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francja.

Produkt jest zgodny z normą UE 2016/425 oraz certyfikowany przez eksperta jako zgodny z normą NF S72-800: 2022.

Deklarację zgodności można znaleźć na stronie <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/>.

Aby zapewnić bezpieczeństwo i skuteczne działanie produktu, przed użyciem kamizelki SPARK należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Wszelkie zanieczyszczenia, modyfikacje lub niewłaściwe użycie produktu mogą zmniejszyć jego parametry użytkowe oraz stanowić ryzyko dla bezpieczeństwa.

2. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Informacje ogólne

- Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK zapewnia wyjątkową ochronę i najwyższy komfort. Należy jednak mieć na uwadze, że żadna kamizelka ochronna nie gwarantuje pełnej ochrony, dlatego na potrzeby zastosowań w jeździectwie zaleca się stosowanie produktów z poduszką powietrzną w połączeniu z odzieżą ochronną zgodną z normą EN 13158.
- Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK jest przeznaczona wyłącznie do użytku w jeździectwie.
- Kamizelka musi być odpowiednio dopasowana, aby zapewnić ochronę jeźdźcowi.
- Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK zapewnia ochronę wyłącznie po napompowaniu.
- Należy utrzymywać nadmuchiwany obszar kamizelki z dala od innych przedmiotów, takich jak torby lub akcesoria, które mogłyby uniemożliwić prawidłowe działanie urządzenia i zmniejszać stopień zapewnianej ochrony.
- Nie należy modyfikować ani zdejmować żadnych elementów kamizelki, chyba że jest to wymagane do ponownego jej zmontowania.
- Przed założeniem kamizelki należy wyjąć z niej ostre lub spiczaste przedmioty (np. szpilki lub długopisy).
- Przechowywać z dala od źródeł otwartego ognia, w tym zapalonych papierosów.
- Przed użyciem należy sprawdzić wzrokowo kamizelkę pod kątem potencjalnych uszkodzeń.
- Kamizelka powinna być sprawdzana przez autoryzowanego dystrybutora po każdym uderzeniu lub po 10 napelnieniach powietrzem.
- Nawet jeśli kamizelka została napęchana powietrzem mniej niż 10 razy, raz w roku powinna być poddawana przeglądowi przez autoryzowanego dystrybutora.
- Okres trwałości kamizelki z poduszką powietrzną SPARK to 5 lat od daty produkcji podanej dla każdej kamizelki z osobna.
- Kamizelka z poduszką powietrzną SPARK jest objęta roczną gwarancją na materiały i wykonanie.
- Kamizelka i wkłady SPARK powinny być przechowywane i używane w temp. poniżej 45°C i powyżej 0°C.
- Przed jazdą pasek siodła należy przymocować do zamków strzemion, wyregulować go i połączyć z klamrą systemu wyzwalacza kulkowego. Pasek powinien być maksymalnie dopasowany, jednocześnie nie krępując ruchów.
- Długość naprężonego paska nie może przekraczać 45 cm.

2.2 Wkład CO₂

- Wkład CO₂ jest jednorazowy i po pojedynczej aktywacji nie będzie już zapewniał ochrony.
- Jeśli wkład CO₂ jest pęknięty, nie nadaje się on już do użytku i należy go wymienić na nowy.
- Jeśli na wkładzie CO₂ widoczne są jakiegokolwiek oznaki korozji, należy go natychmiast wymienić na nowy.
- Wkłady CO₂ są materiałami niebezpiecznymi.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, zakupionych u autoryzowanego dystrybutora.
- Kamizelkę SPARK należy przewozić i przechowywać na wieszaku. Nie należy jej składać ani związać.
- Butle z gazem mogą stwarzać niebezpieczeństwo. Należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i używać z zachowaniem ostrożności.
- Hałas generowany przez mechanizm może spłoszyć konia.
- Minimalna wysokość konia (H1) to 120 cm.

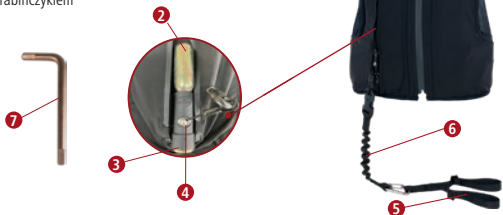


Jeśli używasz elastycznego paska łączącego z metalowym karabińczykiem, zalecamy użycie wersji krótkiej (#3234348) dla kamizełek w rozmiarach XXS i XS oraz wersji normalnej (#3234349) dla wszystkich innych rozmiarów kamizełek. Upewnij się, że krótszy pasek zapewni wystarczającą swobodę ruchów.

3. Szczegóły dotyczące kamizelki

3.1 Przed aktywacją

- 1 Kieszon wewnętrzna z wkładem CO2
- 2 Wkład
- 3 Obudowa wyzwalacza
- 4 Wyzwalacz kulkowy
- 5 Pasek mocujący siodełko
- 6 Elastyczny pasek zwalnający z karabińczykiem
- 7 Klucz imbusowy



3.2 Po aktywacji

W razie upadku wyzwalacz kulkowy zostaje wyrwany z mechanizmu, co powoduje natychmiastowe napełnienie poduszki powietrznej przez wkład. Umieszczone w pięciu obszarach kanały powietrzne chronią szyję, klatkę piersiową i plecy.

- 1 Nadmuchiwany pokrowiec na kołnierz
- 2 Dwa kanały na plecach
- 3 Kanał biodrowy
- 4 Boczne kanały powietrzne
- 5 Kanał piersiowy

4. Zasada działania

Przed jazdą użytkownik mocuje pasek mocujący kamizelki z poduszką powietrzną do siodełka i łączy pasek zwalnający na kamizelce z paskiem mocującym do siodełka.

Jeśli jeździec spadnie lub zostanie zrzuty z konia, pas wyrwie wyzwalacz kulkowy z jego obudowy. Po aktywacji obudowa wyzwalacza przebije uszczelkę wkładu CO2. Uwolniony gaz napełni kanały powietrzne w kamizelce, tworząc bufor ochronny dla użytkownika i zapewniając częściową amortyzację uderzenia.

Do wyciągnięcia wyzwalacza kulkowego niezbędne jest zadziałanie dużej siły. Gwarantuje to, że kamizelka nie napompuje się podczas normalnej jazdy, w tym podczas jazdy na stojąco.

Dzięki zapięciu zatrząskowemu, które łączy obie części paska zwalnającego, rowerzysta może szybko odłączyć kamizelkę z poduszką powietrzną od siodełka. Pasek mocujący do siodełka może pozostać na siodełku, ponieważ kamizelkę można odciągnąć od siodełka za pomocą metalowego karabińczyka.



5. Wymiana wkładu kamizelki

5.1 Informacje ogólne

1. Za pomocą dostarczonych wraz z kamizelką narzędzi umieścić wyzwalacz kulkowy w jego obudowie.
2. Odkręcić i wyjąć zużyty wkład CO₂.
3. Sprawdzić, czy kanały powietrzne są puste.
4. Mocno wkręcić nowy wkład CO₂ do skrzynki blokującej.
5. Zamknąć pokrywę obudowy wyzwalacza kulkowego.

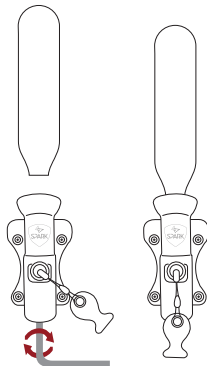


Film instruktażowy
dotyczący wkładania
kartridża.

5.2 Szczegóły

1. Przygotować klucz imbusowy oraz nowy wkład CO₂ o odpowiednim rozmiarze. W przypadku braku pewności co do właściwego rozmiaru należy sprawdzić tabelę rozmiarów lub skonsultować się z autoryzowanym sprzedawcą.
2. Klucz imbusowy umieścić w otworze na spodzie obudowy wyzwalacza. Poluzować metalową pokrywę dolną.
3. Wyzwalacz kulkowy umieścić w otworze obudowy. W przypadku braku dopasowania konieczne może być poluzowanie lub dokręcenie dolnej pokrywy za pomocą klucza imbusowego.
4. Odkręcić i wyjąć zużyty wkład.
5. Sprawdzić, czy kanały powietrzne są całkowicie puste.
Po ułożeniu kamizelki przodem w dół na płaskiej powierzchni należy docisnąć każdy kanał, aby usunąć cały gaz. Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie należy zwiijać ani składać kamizelki.
6. Ponownie skontrolować, czy wyzwalacz kulkowy jest osadzony poprawnie w obudowie i czy dolna pokrywa jest dobrze dokręcona.
7. Wyjąć klucz imbusowy z obudowy wyzwalacza.
8. Włożyć nowy, nieużywany wkład CO₂ do obudowy wyzwalacza. Dokręcić mocno, ale bez używania nadmiernej siły.
9. Przełożyć zatrzask przez otwór w pokrywie skrzynki blokującej i zamknąć pokrywę.

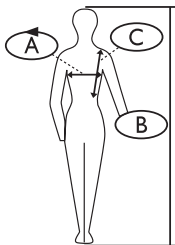
Ważne: narzędzie należy zawsze wsuwać do oporu, aby uniknąć powstania otworów o ostrych i zaokrąglonych krawędziach.



6. Dopasowanie

Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie i pełną ochronę, kamizelka musi być odpowiednio dopasowana. Za pomocą miary krawieckiej należy zmierzyć obwód klatki piersiowej pod ramionami, obwód talii nad kośćmi miednicy i długość pleców w linii pionowej od linii talii do linii ramion. Prawidłowo dobrana kamizelka powinna być wystarczająco długa, aby zapewnić ochronę bioder po założeniu, ale nie powinna dotykać siodła podczas jazdy. Kamizelka powinna być noszona jako wierzchnia warstwa odzieży. W związku z tym nie powinna ona krępować ruchów podczas noszenia na odzieży jeździeckiej.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|-----------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Wkład CO ₂ | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Zalecenia dotyczące pielęgnacji

W celu zachowania funkcjonalności w ciągu całego okresu użytkowania należy przestrzegać poniższych instrukcji konserwacji.

7.1 Czyszczenie

Nie należy prać kamizelki i wewnętrznej poduszki powietrznej all-in-one w pralce.

Nie zanurzać w wodzie.

Jeżeli kamizelka uległa zamoczeniu, należy ją wysuszyć w cieniu.

Do usuwania plam należy używać miękkiej, zwilżonej ściereczki lub powiesić kamizelkę i spryskać ją wodą, uważając, aby nie zamoczyć obudowy wywalacza.



Nie prać



Nie wybielać



Nie suszyć w
suszarce bębnowej



Nie prasować



Nie czyścić
chemicznie

7.2 Przechowywanie

Unikać wysokich temperatur, w tym bezpośredniego działania promieni słonecznych przez dłuższy czas lub pozostawiania kamizelki w gorącym pojeździe.

Chronić przed deszczem lub ekstremalnie wilgotnymi warunkami. Kamizelkę należy przechowywać na wieszaki. Nie należy jej składać ani zwijać.

W przypadku przechowywania w pozycji na płasko nie należy kłaść na kamizelce żadnych przedmiotów.

7.3 Konserwacja lub wymiana

Należy skonsultować się z autoryzowanym sprzedawcą w sprawie naprawy lub wymiany kamizelki w poniższych przypadkach:

- materiał zewnętrzny lub wewnętrzny jest postrzępiony lub podarty bądź wewnętrzne elementy są odsłonięte;
- obudowa wywalacza lub wkład CO2 wykazuje pęknięcia lub ślady rdzy;
- pasek mocujący siodełko lub pasek zwalnający są kruche lub postrzępione. Materiał jest wyraźnie zużyty lub odbarwiony.

SV Navodila za uporabo

1. Allmän information

SPARK Air Vest använder en ny typ av säkerhetsteknik som utvecklats för motorfordon. I händelse av ett fall blåser en CO₂-patron upp västen. SPARK Air Vest är ett lätt säkerhetssystem som skyddar förare som faller. Den får endast användas av förare.

SPARK Air Vest har certifierats av Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrike. Produkten uppfyller EU-standard 2016/425 och är certifierad av ett expertutlåtande som överensstämmande med NF 572-800:2022. Försäkras om överensstämmelse på <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> För att kunna använda produkten på ett säkert och effektivt sätt ska du läsa dessa anvisningar noggrant innan du använder SPARK Air Vest. All nedsmutsning, ändring eller felaktig användning av västen kan på ett farligt sätt försämrade dess effektivitet.

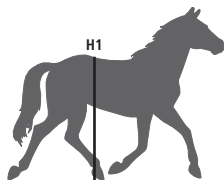
2. Säkerhetsinformation

2.1 Allmän information

- SPARK Air Vest erbjuder särskilt skydd och maximal komfort. Observera dock att ingen säkerhetsväst kan garantera ett fullständigt skydd. Vi rekommenderar därför att man kombinerar airbagprodukter med kroppsskydd som är certifierade enligt EN 13158 för hästsport.
- SPARK Air Vest får endast användas för ridsport och inga andra ändamål
- Västen måste vara korrekt monterad för att skydda ryttaren
- SPARK Air Vest ger endast skydd när den är uppbläst
- Håll det uppblåsbara området fritt från andra föremål som väskor eller tillbehör som kan störa enhetens korrekta funktion och begränsa det skydd som tillhandahålls
- Gör inga ändringar på västen och ta inte bort några komponenter om det inte är nödvändigt för återmontering
- Ta bort vassa eller spetsiga föremål som nålar och stift från västen innan du bär den
- Håll västen borta från öppna lågor - inklusive tända cigaretter
- Ta en närmare titt på västen innan du använder den för att utesluta skador
- Låt en auktoriserad återförsäljare kontrollera Air Vest efter varje stöt och efter var tionde uppblåsning
- Ta västen till en auktoriserad återförsäljare för underhåll en gång om året, även om den har blåsts upp mindre än tio gånger
- SPARK Air Vest har en livslängd på fem år från tillverkningsdatumet, vilket anges på varje väst
- SPARK Air Vest levereras med ett års garanti på material och utförande
- Förvara och använd Air Vest och SPARK-patronerna i temperaturer mellan 0 och 45 °C
- Före ridning måste sadelgjorden fästas på stigbyggelskaften, justeras och anslutas till spännet med kulfästsystemet. Justera sadelgjorden så hårt som möjligt utan att begränsa rörelsefriheten.
- Den spända sadelgjorden får inte vara längre än 45 cm.

2.2 CO₂-patron

- CO₂-patronen får inte återanvändas. När den har utlöst kan den inte längre blåsa upp västen blåsas upp och inte längre ge skydd
- Om CO₂-patronen har ett hål är den oanvändbar och måste bytas ut
- Byt omedelbart ut CO₂-patronen om den verkar korroderad
- CO₂-patroner är farligt gods
- Byt endast ut komponenter med originaldelar som köpts från en auktoriserad återförsäljare
- Använd alltid en klädhängare vid transport och förvaring av SPARK-västen. Västen får inte vikas eller rullas ihop.
- Gaspatroner är farligt gods som måste förvaras oåtkomligt för barn och användas med försiktighet.
- Ljudet som uppstår när patronen frigörs kan orsaka panik hos hästen.
- Hästens minimihöjd H1 måste vara 120 cm.

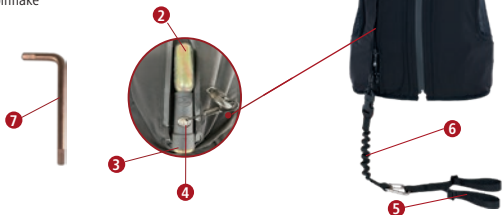


Om du använder det elastiska kopplingsbandet med metallkarbinhake rekommenderar vi att du använder den korta versionen (#3234348) för väststorlekar XXS och XS och den normala versionen (#3234349) för alla andra väststorlekar. Se till att det kortare bältet ger tillräcklig rörelsefrihet.

3. Delar av airbagvästen

3.1 Före uppblåsning

- 1 Innerficka som innehåller CO₂-patronen
- 2 Patron
- 3 Förslutningslåda
- 4 Låskula
- 5 Rem för fästning av sadel
- 6 Elastiskt frigöringsband med karbinhake
- 7 Verktyg för montering



3.2 Efter inflation

Vid ett fall dras låskulan ut och CO₂-patronen blåser omedelbart upp airbagen. Krockkuddarna är placerade på fem ställen för att skydda nacke, bröst och rygg.

- 1 Uppblåsbart kragkuvert
- 2 Två ryggkuddar
- 3 Höftkudde
- 4 Kuddar på sidorna
- 5 Kudde för bröstkorgen



4. Så här fungerar den

Före ridning fäster användaren airbagvästens fästrem på sadeln och kopplar västens utlösningsrem till fästremmen på sadeln. Om ryttaren faller eller kastas av från hästen drar utlösningsremmen ut spännkulan ur spännboxen. När låsboxen frigörs punkterar den CO₂-patronens tätning. Den frigjorda gasen blåser sedan luftkuddarna inuti västen, som bildar en skyddande, stötdämpande buffert för användaren.

Att dra ut låskulan kräver avsevärd kraft. Detta säkerställer att Air Vest hålls på plats under normala förhållanden. Detta säkerställer att Air Vest inte blåses upp under normal ridning eller när man står i stigbyglarna.

Tack vare klickfästet som förbinder de två delarna av utlösningsremmen kan ryttaren snabbt ta av airbagvästen från sadeln. från sadeln. Sadelns fästrem kan sitta kvar på sadeln eftersom västen kan tas loss från sadeln med hjälp av metallkarbinhaken. från sadeln med hjälp av metallkarbinhaken.

5. Återladdning av airbagvästen

5.1 Översikt

1. För in tätningskulan i tätningsboxen med hjälp av verktyget som medföljer airbagvästen.
2. Skruva loss och ta bort den använda CO₂-patronen.
3. Kontrollera att luftkudden är tömd på luft
4. Skruva fast en ny CO₂-patron ordentligt i tätningsboxen
5. Sätt tillbaka locket på tätningsboxen.

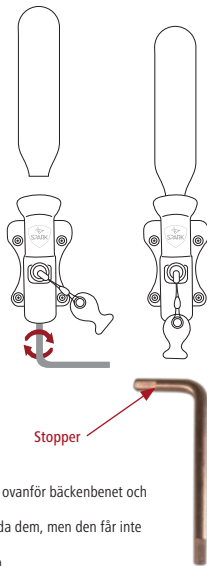


Instruktionsvideo för att sätta in patronen.

5.2 Detaljerad beskrivning

1. Ha sexkantsnyckeln och en oanvänd CO₂-patron av rätt storlek till hands. Om du är osäker på storleken, se storlekstabellen eller kontakta en auktoriserad återförsäljare.
2. För in sexkantsnyckeln i botten av låsboxen. Lossa på metallhöljet från undersidan.
3. För in låskulan i hålet i låsboxen. Om den inte passar måste du lossa eller dra åt bottenlocket med sexkantsnyckeln.
4. Skruva loss den använda patronen.
5. Töm luftkuddarna helt på luft.
Lägg västen med framsidan nedåt på ett plant underlag och tryck ut luften ur varje kudde. Västen får inte rullas ihop eller vikas. I annat fall kan den skadas.
6. Kontrollera att låskulan är korrekt inställd och att locket sitter ordentligt på plats.
7. Ta bort sexkantsnyckeln från låsboxen.
8. Sätt i en ny, oanvänd CO₂-patron i tätningslådan. Skruv åt den utan att dra åt för hårt.
9. Skjut in klicklåsets motsvarighet genom hålet i låsboxens lock och stäng locket.

Viktigt: för alltid in verktyget helt upp till proppen för att undvika varnade och rundade hål



6. Anpassning

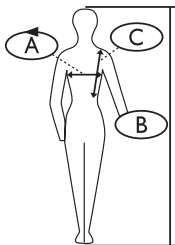
För korrekt användning och optimalt skydd måste airbagvästen vara korrekt monterad.

Använd ett måttband för att mäta bröstet horisontellt under armarna, midjan horisontellt ovanför bäckenbenet och ryggglängden vertikalt från midjan till axeln.

När airbagvästen bärs på rätt sätt ska den nå över höfterna när den är upplåst och skydda dem, men den får inte vidröra sadeln under körning.

Bär airbagvästen över alla andra kläder. Den måste vara bekväm att bära över ridkläder.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|-------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Kartuša Co2 | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Skötselansvisningar

Beakta följande skötselråd för att säkerställa en lång livslängd och att produkten fungerar som den ska.

7.1 Rengöring

Tvätta inte västen eller den invändiga all-in-one-airbagen i tvättmaskinen.

Sänk inte ner västen i vatten.

Torka airbagvästen i skuggan om den blir blöt.

Ta bort fläckar genom att torka med en fuktig trasa eller häng upp airbagen och spraya ytan med vatten. Se till att fästboxen förblir torr.



Tvätta inte



Får inte blekas



Får inte torktumlas



Stryk inte



Inte kemtvätt

7.2 Förvaring

Undvik höga temperaturer och direkt solljus och lämna inte luftvästen i ett varmt fordon. Skydda luftvästen från regn och extrem väta eller fukt. Häng upp västen. Den ska inte vara vikas eller rullas upp. Om du ändå behöver förvara västen hopvikt eller platt, placera inga andra föremål ovanpå den. placera inga andra föremål ovanpå den.

7.3 Underhåll och byte

Kontakta en auktoriserad återförsäljare för att reparera eller byta ut din airbagväst i följande fall:

- Västen eller innertyget är slitet eller trasigt. Slangarna inuti är exponerade.
- Låsboxen eller gaspatronen är trasig eller rostig.
- Sadelfästningen eller utlösningssremmen är skör eller fransig. Materialet är tydligt slitet eller missfärgat.

DA Brugsanvisning

1. Generelt

SPARK Air Vest anvender avanceret sikkerhedsteknologi, der er udviklet til motoriserede køretøjer. I tilfælde af styrt oppustes vesten med en CO₂-patron. SPARK Air Vest er et letvægtsikkerhedssystem, der er designet til at beskytte ryttere under et styrt. Den må kun bruges til ryttere.

SPARK Air Vest er certificeret af Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France. Produktet opfylder en standard i henhold til Rådets forordning EU 2016/425 og er ifølge en ekspertvurdering i overensstemmelse med NF S72-800:2022. Du kan se overensstemmelseserklæringen på <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/>.

Læs disse instruktioner grundigt før brug af SPARK Air Vest for at sikre en sikker og effektiv brug af produktet. Enhver forurening, ændring eller forkert brug af beskyttelsesudstyret kan på farlig vis reducere dens beskyttelse.

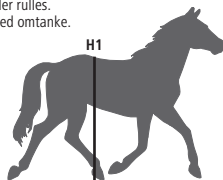
2. Sikkerhedsoplysninger

2.1. Generelt

- SPARK Air Vest giver særlig beskyttelse og topkomfort, men vi er klare over, at ingen sikkerhedsvest kan garantere fuld og komplet beskyttelse – derfor anbefaler vi at kombinere airbag-produkter med en kropsbeskyttelse, som er certificeret i overensstemmelse med EN 13158, til ryttere.
- SPARK Air Vest skal bruges til ridning, intet andet formål
- Jakken skal have den korrekte pasform for at beskytte rytteren
- SPARK Air Vest yder kun beskyttelse i oppustet tilstand
- Sørg for, at der ikke er andre genstande, f.eks. tasker eller tilbehør, i det oppustelige område, som kan forhindre den korrekte funktion af vesten og beskyttelsen, som den yder
- Foretag ingen ændringer ved og adskil ikke nogen af vestens dele, undtagen i det omfang det er nødvendigt til samle den igen
- Fjern skarpe eller spidse genstande (herunder nåle og penne) fra jakken før brug
- Holdes væk fra åben ild, herunder tændte cigaretter
- Udfør en visuel kontrol af jakken, før du bruger den, for at sikre, at der ikke er nogen skader
- Air Vest bør inspiceres af en autoriseret forhandler efter hvert styrt eller efter 10 oppustninger
- Sørg for, at den kontrolleres af en autoriseret forhandler én gang om året, selvom Air Vest er blevet pustet op mindre end 10 gange
- SPARK Air Vest har en levetid på 5 år fra produktionsdatoen på hver vest
- SPARK Air Vest har 1 års garanti på materialet og håndværksmæssig udførelse
- Air Vest- og SPARK-patroner bør opbevares og bruges under 45 °C og over 0 °C
- Inden ridning skal saddelemmen fastgøres til stigsøjlerne, juster den og forbind den med spændet til nøglebølsfunktionen. Juster udløsningsstroppen så stramt som muligt, så den stadig tillader fri bevægelse.
- Den spændte strop må ikke være længere end 45 cm.

2.2 CO₂-patron

- CO₂-patronen kan ikke genbruges – når den først er blevet udløst, oppuster den ikke længere Air Vest og yder beskyttelse
- Hvis der er et hul i CO₂-patronen, er den ubrugelig og skal udskiftes
- Hvis CO₂-patronen viser tegn på korrosion, skal du straks udskifte den
- CO₂-patroner er farlige materialer
- Udskift reservedele udelukkende med originale dele, som er købt hos en bekræftet forhandler
- SPARK-vesten skal transporteres og opbevares på en tøjbojle. Vesten må ikke foldes eller rulles.
- Gascylindere er farligt gods og bør opbevares uden for børns rækkevidde og bruges med omtanke.
- Lyden, der frembringes af funktionssystemet, kan skræmme hesten.
- Hestens minimumshøjde, H1, bør være 120 cm.

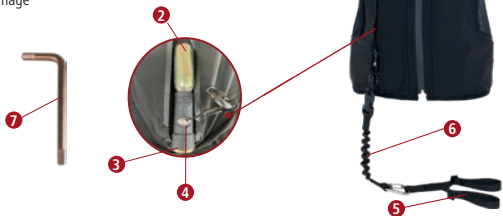


Hvis du bruger den elastiske forbindelsesstrope med metalkarabinhage, anbefaler vi at bruge den korte version (#3234348) til vestestørrelser XXS og XS og den normale version (#3234349) til alle andre vestestørrelser. Sørg for, at det kortere bælte giver tilstrækkelig bevægelsesfrihed.

3. Oplysninger om airbag-vesten

3.1 Før oppustning

- 1 Inderlomme, der indeholder CO2-patron
- 2 Patron
- 3 Nøgleboks
- 4 Nøglebold
- 5 Rem til fastgørelse af sadel
- 6 Elastisk udløserstrop med karabinhage
- 7 Værktøj til genmontering



3.2 Efter oppustning

I tilfælde af et styrt trækkes nøglebolden ud, hvilket medfører, at patronen omgående oppuster airbaggen. Oppustet støddæmpning er strategisk placeret i fem områder for at beskytte nakken, brystet og ryggen.

- 1 Betræk til oppustelig krave
- 2 To rygpuder
- 3 Hoftepuder
- 4 Sidepuder
- 5 Brystpuder



4. Sådan fungerer det

Før ridning fastgør brugeren airbagvestens sadelbefæstelsesstrope til sadlen og forbinder vestens udløserstrop med sadelbefæstelsesstroppen. Hvis rytteren falder eller kastes af hesten, trækker udløsningsstroppen nøglebolden fra dens nøgleboks. Når den aktiveres, punkterer nøgleboksen forseglingen på CO2-patronen. Den frigjorte gas oppuster derefter luftpuderne i vesten og skaber en beskyttende buffer til brugere og giver nogen stødabsorption.

Det kræver en betydelig styrke at trække nøglebolden ud. Dette sikrer, at Air Vest ikke oppustes under almindelig ridning, herunder når rytteren står i stighøjlerne.

Takket være kliklåsen, der forbinder de to dele af udløserstroppen, kan rytteren hurtigt tage airbag-vesten af sadlen. Sadelstroppen kan blive siddende på sadlen, da vesten kan løsnes fra sadlen ved hjælp af metalkarabinen.

5. Genaktivering af airbag-vesten

5.1 Oversigt

1. Kom det nøglebøld i nøgleboksen med det værktøj, som følger med Air Vest
2. Skru den brugte CO₂-patron ud og fjern den
3. Sørg for, at luftpuden er tømt for luft
4. Skru en ny CO₂-patron fast i låsekassen.
5. Sæt dækslet på nøgleboksen igen

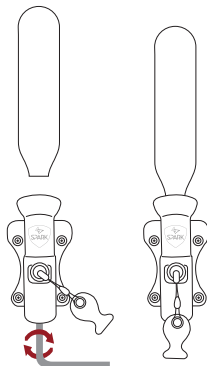


Instruktionsvideo til
indsætning af patronen.

5.2 Detaljer

1. Få fat i unbrakonøglen og en ubrugt CO₂-patron af den rette størrelse. Hvis du ikke er sikker på den rette størrelse, så kig i størrelsestabellen eller rådfør dig med en autoriseret forhandler.
2. Isæt unbrakonøglen i bunden af nøgleboksen. Frigør metaldækslet i bunden.
3. Kom nøglebolden i nøgleboksens hul. Hvis den ikke passer, skal du eventuelt løse eller stramme dækslet i bunden med unbrakonøglen.
4. Skru den brugte patron ud og fjern den.
5. Tøm luftpuden helt for luft.
Spred jakken med forsiden nedad på et fladt underlag og tryk hver pude ned for at fjerne al gassen. Fold eller rul ikke produktet for at undgå at beskadige det.
6. Sikr dig, at nøglebolden er sat korrekt i og at bunddækslet er strammet godt.
7. Fjern unbrakonøglen fra nøgleboksen.
8. Monter en ny, ubrugt CO₂-patron i nøgleboksen. Skru den i, så den sidder godt fast, men sørg for ikke at spænde den for meget.
9. Skub klaklåsens modstykke gennem hullet i låsekassens dæksel, og luk dækslet.

Vigtigt: Sæt altid værktøjet helt op til proppen for at undgå advarede og afrundede huller



Stopper

6. Prøve

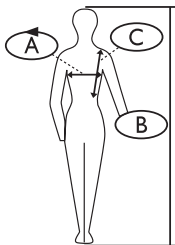
For at sikre korrekt og fuld beskyttelse skal Air Vest sidde korrekt.

Med et målebånd måles brystet i en vandret linje under armene, taljen måles i en vandret linje over hofterne og ryggens længde måles på ryggen i en lodret linje fra taljen til skuldrene.

Når den bæres korrekt, bør Air Vest være lang nok til at yde beskyttelse til hofterne, når den udløses, men den bør ikke være så lang, at den rører sadlen under ridningen.

Air Vest skal bæres som overtøj. Den skal derfor passe, så den sidder behageligt over dit redetøj.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|-------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| CO ₂ -patron | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Plejeanvisninger

Følg plejeanvisningerne omhyggeligt for at sikre produktets lange levetid og effektivitet.

7.1 Rengøring

Vask ikke vesten og den indvendige all-in-one-airbag i vaskemaskinen.

Må ikke nedsænkes i vand.

Hvis Air Vest bliver våd, så tør den i skygge.

Pletfjernelse: Tør vesten af med et vådt håndklæde, eller hæng vesten op og sprøjt vand på dens overfladen. Vær i den forbindelse opmærksom på ikke at gøre nøgleboksen våd.



Må ikke vaskes



Må ikke bleges



Må ikke tørretumbles



Må ikke stryges



Må ikke renses

7.2 Opbevaring

Undgå høje temperaturer, herunder direkte sollys eller at efterlade Air Vest i et varmt køretøj.

Holdes væk fra regn eller ekstrem fugtighed og fugt. Hæng jakken op i stedet for at folde den eller rulle den.

Hvis du er nødt til at opbevare den foldet eller fladt, så opbevar ikke nogen genstande oven på Air Vest.

7.3 Vedligeholdelse og udskiftning

Rådfør dig med en autoriseret forhandler om reparation eller udskiftning af din Air Vest, hvis:

- Jakken eller inderstoffet bliver flosset eller revet itu, eller indvendig slangeføring blottlægges
- Nøgleboksen eller CO₂-gaspatronen er revnet eller rusten
- Sadelstroppen eller udløserstroppen er skrøbelig eller flosset. Materialet er tydeligt slidt eller misfarvet.

1. Általános információk

A SPARK Air Vest a gépjárművekhez kifejlesztett új biztonsági technológiát alkalmazza. Zuhanás/esés esetén egy CO₂-patron felfújja a mellényt. A SPARK Air Vest egy könnyű biztonsági rendszer, amely megvédi az eleső, leeső lovasot. A mellényt csak lovasok használhatják.

A SPARK Air Vest terméket az Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault (Franciaország) tanúsítja. A termék megfelel a 2016/425 EU szabvány követelményeinek, és szakértői jelentés igazolja, hogy megfelel az NF S72-800:2022 szabvány követelményeinek is. A megfelelőségi nyilatkozat az <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> címen érhető el.

A SPARK Air Vest használata előtt, a termék biztonságos és hatékony alkalmazása érdekében kérjük, figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. A védőmellény bármilyen szennyeződése, módosítása vagy helytelen használata veszélyesen befolyásolhatja annak hatékonyságát.

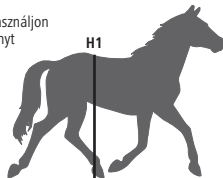
2. Biztonsági információk

2.1 Általános

- A SPARK Air Vest különleges védelmet és maximális kényelmet kínál. Azonban vegye figyelembe, hogy egyetlen biztonsági mellény sem garantálja a teljes védelmet. Ezért javasoljuk, hogy lovagláskor a légszáktermékeket az EN 13158 szabvány szerint tanúsított testvédelemmel kombinálja.
- A SPARK Air Vest kizárólag lovassportokhoz használható, más célokra nem
- A mellényt megfelelően kell felszerelni a lovasok védelme érdekében
- A SPARK Air Vest csak felfújt állapotban nyújt védelmet
- A felfújható területet tartsa szabadon más tárgyaktól, például táskáktól vagy tartozékoktól, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az eszköz megfelelő működését, és korlátozhatják az általa nyújtott védelmet
- Ne módosítsa a mellényt, és ne távolítson el róla semmilyen alkatrészt, kivéve, ha az újbóli összeszereléshez szükséges
- Viselés előtt távolítsa el a mellényből az éles vagy hegyes tárgyakat, például tűt és ceruzát
- Tartsa távol a mellényt nyílt lángtól – beleértve az égő cigarettát is
- A sérülések kizárása érdekében gondosan vizsgálja meg a mellényt, mielőtt felveszi
- Az Air Vest mellényt minden ütközés után és minden tizedik felfújás után ellenőriztesse egy hivatalos márkakereskedővel
- Évente egyszer vigye el a mellényt egy hivatalos márkakereskedőhöz karbantartásra, még akkor is, ha tiznél kevesebb alkalommal volt felfújva
- A SPARK Air Vest hasznos élettartama a mellényre nyomtatott gyártási dátumtól számított öt év
- A SPARK Air Vest egy év garanciát vállal az anyagokra és a kivitelezésre
- Az Air Vest mellényt és a SPARK patronokat 0 és 45 °C közötti hőmérsékleten tárolja és használja
- Lovaglás előtt a nyeregszíjat rögzíteni kell a kengyeltartókhoz, be kell állítani, és a golyós rögzítőrendszerrel a csathoz kell csatlakoztatni. Kérjük, állítsa be a szíjat a lehető legszorosabbra a mozgás szabadságának befolyásolása nélkül.
- A megfeszített szíj nem lehet hosszabb 45 cm-nél.

2.2 CO₂-patron

- A CO₂-patron nem használható fel újra. Kioldás után már nem tudja felfújni a mellényt, és többé nem nyújt védelmet
- Ha a CO₂-patron kilyukadt, akkor használhatatlan, és ki kell cserélni
- Azonnal cserélje ki a CO₂-patront, ha korrodálnak tűnik
- A CO₂-patronok veszélyes árunak minősülnek
- Kérjük, csere esetén csak olyan eredeti, elismert kereskedőtől vásárolt alkatrészeket használjon
- Mindig használjon ruhaakasztót a SPARK mellény szállítása és tárolása során. A mellényt nem szabad összehajtogatni vagy felcsavarni.
- A gázpatronok veszélyes áruk, amelyeket gyermekektől távol kell tartani és óvatosan kell használni.
- A kioldáskor fellépő zajoktól a lovak pánikba eshetnek.
- A ló minimális magassága (H1) 120 cm legyen.

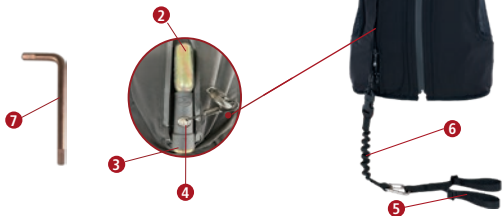


Ha a fémkarabinerrel ellátott rugalmas összekötő pántot használja, akkor a XXS és XS méretű mellényhez a rövid változatot (#3234348), az összes többi mellénymérethez pedig a normál változatot (#3234349) ajánljuk. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a rövidebb öv elegendő mozgásszabadságot biztosítson.

3. A légsákmellény részei

3.1 Felfújás előtt

- 1 Belső zseb, amely a CO₂-patront tartalmazza
- 2 patron
- 3 Záródoboz
- 4 Zárógolyó
- 5 Nyeregrogasztó szíj
- 6 Elasztikus kioldó szíj karabinerrel
- 7 Eszköz az összeszereléshez



3.2 A felfújás után

Esés esetén a zárógolyó kihúzódik, és a CO₂-patron azonnal felfújja a légsákmellényt. A sűrített levegős elemek öt helyen vannak elhelyezve a nyak, a mellkas és a hát védelme érdekében.

- 1 felfújható gallér hajtóka
- 2 két hátsó párna
- 3 csípőpárna
- 4 oldalsó párna
- 5 mellpárna



4. Működésmód

Lovaglás előtt a felhasználó felerősíti a légsákmellény nyeregrogasztó szíját a nyeregre, és összeköti a mellény kioldószíját a nyeregrogasztó szíjjal.

Ha a lovas elesik vagy ledobja a ló, a kioldószíj kihúzza a zárógolyót a záródobozból. Amikor a záródoboz kiold, kilyukasztja a CO₂-patron tömítését. A felszabaduló gáz ekkor felfújja a mellény belsejében lévő légpárnákat, amelyek védő, ütéselnyelő puffert képeznek a használó számára.

A zárógolyó kihúzása jelentős erőt igényel. Ez biztosítja, hogy az Air Vest ne fújódjon fel normál lovaglás közben vagy a kengyelben felállva.

A kioldószíj két részét összekötő hevedercsatnak köszönhetően a lovas gyorsan le tudja oldani a légsákmellényt a nyeregről. A nyeregrogasztó szíj a nyeregen maradhat, mivel a mellény a fém karabinerrel leválasztható a nyeregről.

5. A légsákmellény újratöltése

5.1 Áttekintés

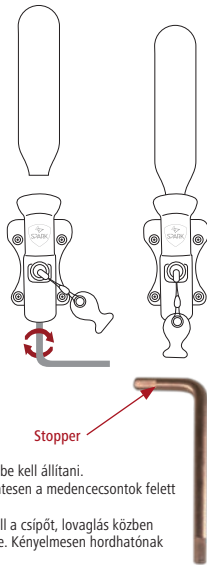
1. Helyezze be a zárógolyót a záródobozba a légsákmellényhez mellékelte eszköz segítségével.
2. Csavarozza le és távolítsa el a használt CO₂-patront.
3. Győződjön meg arról, hogy a légpárna légtelenítődött.
4. Csavarozzon be egy új CO₂-patront szorosan a záródobozba.
5. Helyezze vissza a fedelet a záródobozra.



Utastító videó a kazetta behelyezéséhez.

5.2 Részletes leírás

1. Fogja meg az imbuszkulcsot és egy megfelelő méretű, nem használt CO₂-patront. Ha kétségei vannak a mérettel kapcsolatban, ellenőrizze a mérettáblázatot vagy lépjen kapcsolatba egy hivatalos viszonteladóval.
2. Helyezze be az imbuszkulcsot a záródoboz aljába. Távolítsa el a fém fedelet alulról.
3. Helyezze be a zárógolyót a záródoboz furatába. Ha nem illeszkedik, az imbuszkulccsal lazítsa vagy szorítsa meg az alsó fedelet.
4. Csavarja le a használt patront.
5. Teljesen légtelenítse a légpárnákat.
Ehhez helyezze a mellényt az előlő oldalával lefelé egy sima felületre, és nyomja ki a levegőt minden párnából. A mellényt nem szabad feltekerni vagy összehajtani. Ellenkező esetben megsérülhet.
6. Győződjön meg arról, hogy a zárógolyó megfelelően van beállítva, és az alsó fedél biztonságosan rögzítve van.
7. Húzza ki az imbuszkulcsot a záródobozból.
8. Helyezzen be egy új, nem használt CO₂-patront a záródobozba. Csavarja be a dobozt anélkül, hogy túlhúzná.
9. Csúsztassa át a hevedercsat ellendarabját a záródoboz fedelén lévő lyukon, majd zárja le a fedelet.

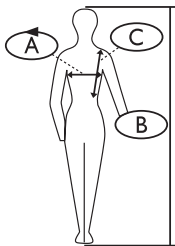


Fontos: helyezze be a szerszámot mindig teljesen az ütközőig, hogy elkerülje a figyelmeztető és lekerekített lyukakat

6. Testreszabás

A megfelelő használat és az optimális védelem érdekében a légsákmellényt megfelelően kell állítani. Mérőszalag segítségével mérje meg a mellkast vízszintesen a karok alatt, a derekát vízszintesen a medencecsontok felett és a hát hosszát függőlegesen a deréktól a vállig. Megfelelő viselet esetén a légsákmellénynek felfújott állapotban át kell érnie és védenie kell a csípőt, lovaglás közben azonban nem érintheti meg a nyeret. A légsákmellényt az összes többi ruha felett viselje. Kényelmesen hordhatónak kell lennie lovaglóruházat felett.

| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|-------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| CO ₂ -patron | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Kezelési utasítások

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi kezelési utasításokat a termék hosszú élettartamának és működőképességének biztosítása érdekében.

7.1 Tisztítás

Ne mossa a mellényt és a belső All-in-One légszákot a mosógépben.

Ne merítse vízbe a mellényt.

Ha nedves lesz a légszák mellény, árnyékban szárítsa meg.

Nedves ruhával letörölve távolítsa el a foltokat, vagy akassza fel az Air Vest mellényt és permetezze be a felületet vízzel.

Ügyeljen arra, hogy a záródoboz száraz maradjon.



Ne mossuk ki



Ne fehérítsük



Ne szárítsuk
szárítógépben



Ne vasalja



Ne tisztítsa
száraz tisztítással

7.2 Tárolás

Kerülje a magas hőmérsékletet és a közvetlen napfényt, és ne hagyja az Air Vest mellényt forró járműben. Óvja az Air Vest mellényt az esőtől és az extrém páratól vagy nedvességtől. Akassza fel a mellényt. Nem szabad összehajtani vagy feltekerni. Ha mégis összehajtva vagy fektetve kell tárolnia a mellényt, ne helyezzen rá más tárgyat.

7.3 Karbantartás és csere

A következő esetekben forduljon hivatalos kereskedőhöz a légszák mellény javítása vagy cseréje érdekében:

- A mellény vagy a belső szövet kopott vagy szakadt. A belső tömlők szabadon vannak.
- A záródoboz vagy a gázpatron eltört vagy rozsdás.
- A nyeregrögzőítő- vagy a kioldószíj törékeny vagy kirojtosodott. Az anyag észrevehetően elhasználódott vagy elszíneződött.

CS Návod k použití

1. Obecné informace

SPARK Air Vest využívá nový typ bezpečnostní technologie vyvinuté pro motorová vozidla. V případě pádu nafoukne vestu kartuše obsahující CO₂. SPARK Air Vest je lehký bezpečnostní systém, který chrání jezdce při pádu. Mohou ji používat pouze osoby jezdoucí na koni.

Vesta SPARK Air Vest byla certifikována společností Alienor Certification (2754), 21 rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francie. Výrobek splňuje normu EU 2016/425 a je certifikován znaleckým posudkem jako vyhovující normě NF S72-800:2022. Prohlášení o shodě najdete na adrese <https://smartrider.co.il/declaration-of-conformity-spark-hippodrome/> Abyste výrobek používali bezpečně a efektivně, přečtěte si před použitím SPARK Air Vest pečlivě tento návod. Jakékoli znečištění, změna nebo použití vesty v rozporu s jejím určením může nebezpečně ohrozit její účinnost.

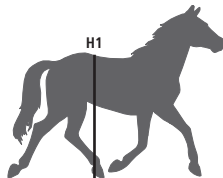
2. Bezpečnostní informace

2.1 Obecné informace

- Vesta SPARK Air Vest nabízí speciální ochranu a maximální pohodlí při nošení. Nezapomeňte však, že úplnou ochranu nemůže zaručit žádná bezpečnostní vesta. Doporučujeme proto kombinovat výrobky s airbagem s ochranou těla, certifikovanou podle normy EN 13158 pro jezdecký sport.
- Vesta SPARK Air Vest se smí používat pouze pro jezdecký sport a k žádným jiným účelům
- Vesta musí být správně nastavena, aby chránila jezdce
- Vesta SPARK Air Vest poskytuje ochranu pouze tehdy, když je nafouknutá
- V nafukovacím prostoru se nesmějí nacházet jiné předměty, jako jsou tašky nebo příslušenství, které by mohly narušit řádnou funkci zařízení a omezit poskytovanou ochranu
- Neprovdávejte žádné změny vesty ani neodstraňujte žádné součásti, pokud to není nutné pro opětovné sestavení
- Před nošením odstraňte z vesty ostré nebo špičaté předměty, jako jsou jehly a hřebíky
- K vestě se nepřibližujte s otevřeným ohněm včetně zapálených cigaret
- Před nošením si vestu pečlivě prohlédněte, abyste vyloučili její poškození
- Po každém nárazu a vždy po desátém nafouknutí nechte vestu zkontrolovat autorizovaným prodejcem
- Jednou ročně předejte vestu autorizovanému prodejci, aby provedl údržbu, a to i v případě, že byla nafouknuta méně než desetkrát
- Životnost vesty SPARK Air Vest je pět let od data výroby, které je uvedeno na každé vestě
- Na vestu SPARK Air Vest je poskytována jednoletá záruka na materiál a zpracování
- Vestu a kartuše SPARK skladujte a používejte při teplotách od 0 do 45 °C
- Před jízdou na koni musí být podbríšník připevněn k držákům třmenů, nastaven a spojen s přezkou pomocí kuličkového uzavíracího systému. Nastavte pás co nejtěsněji, aniž by omezoval volnost pohybu.
- Napnutý pás nesmí být delší než 45 cm.

2.2 Kartuše s náplní CO₂

- Kartuše s náplní CO₂ se nesmí používat opakovaně. Jestliže již byla jednou aktivována, nemůže vestu znovu nafouknout a neposkytuje ochranu
- Pokud má kartuše s náplní CO₂ otvor, je nepoužitelná a musí být vyměněna
- Pokud se kartuše s náplní CO₂ zdá být zkorodovaná, neprodleně ji vyměňte
- Kartuše CO₂ jsou nebezpečným zbožím
- Součásti vyměňujte pouze za originální díly zakoupené u autorizovaného prodejce
- Vestu SPARK vždy přepravujte a skladujte na šatním ramínku. Vesta nesmí být složená ani srolovaná.
- Plynové kartuše jsou nebezpečné zboží, které musí být uchováváno mimo dosah dětí a opatrně používáno.
- Zvuky vydávané při aktivaci kartuše může u koně vyvolat paniku.
- Minimální výška H1 koně musí být 120 cm.

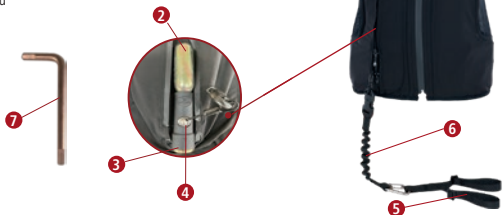


Pokud používáte elastický spojovací popruh s kovovou karabinou, doporučujeme použít krátkou verzi (#3234348) pro velikosti vesty XXS a XS a normální verzi (#3234349) pro všechny ostatní velikosti vesty. Ujistěte se, že kratší pás umožňuje dostatečnou volnost pohybu.

3. Části vesty s airbagem

3.1 Před nafouknutím

- 1 Vnitřní kapsa obsahující kartuši s náplní CO₂
- 2 Kartuše
- 3 Uzavírací box
- 4 Uzavírací kulička
- 5 Pás pro upevnění k sedlu
- 6 Elastický aktivační pás s karabinou
- 7 Nástroj pro sestavení



3.2 Po nafouknutí

Při pádu dojde k vytažení uzavírací kuličky a kartuše s náplní CO₂ v okamžiku nafoukne airbag. Polštářky se stlačeným vzduchem jsou umístěny na pěti místech, aby chránily šíji, hrudník a záda.

- 1 Nafukovací nákrčník
- 2 Dva zádové polštáře
- 3 Kyčelní polštář
- 4 Postranní polštář
- 5 Hrudní polštář



4. Způsob fungování

Uživatel před jízdou připevní k sedlu upevňovací pás vesty s airbagy a aktivační pás vesty připojí k tomuto upevňovacímu pásu.

Pokud jezdec spadne nebo ho kůň shodí, vytáhne aktivační pás uzavírací kuličku z uzavíracího boxu. Při aktivaci uzavíracího boxu se propíchne zapečetění kartuše s obsahem CO₂. Uvolněný plyn pak nafoukne vzduchové polštářky uvnitř vesty, které vytvoří ochranný tlumič nárazů pro uživatele.

Vytažení uzavírací kuličky vyžaduje značnou sílu. Tím je zajištěno, že se Air Vest nenafoukne při běžné jízdě na koni nebo při stání ve třmenech.

Díky uzávěru s trojúhelníkem, který spojuje obě části aktivačního pásu, může jezdec vestu s airbagy rychle uvolnit od sedla. Pás pro upevnění k sedlu může zůstat na sedle, protože vestu lze od sedla odepnout pomocí kovové karabiny.

5. Vkládání nové kartuše do vesty s airbagy

5.1 Přehled

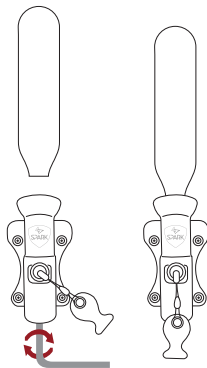
1. Pomocí nástroje dodaného s vestou s airbagy zasuňte uzavírací kuličku do uzavíracího boxu.
2. Odšroubujte použitou kartuši CO₂ a odstraňte ji.
3. Ujistěte se, že ve vzduchovém polštáři již není vzduch.
4. Novou kartuši s náplní CO₂ pevně zašroubujte do uzavíracího boxu.
5. Na uzavírací box znovu umístěte kryt.



Video s návodem pro vložení kazety.

5.2 Podrobný popis

1. Vezměte šestihřanný klíč a nepoužitou kartuši s náplní CO₂ vhodné velikosti. Pokud máte pochybnosti o velikosti, nahlédněte do tabulky velikostí nebo se obraťte na autorizovaného prodejce.
2. Do spodní části uzavíracího boxu zasuňte šestihřanný klíč. Ze spodní strany odstraňte kovový kryt.
3. Zasuňte uzavírací kuličku do otvoru uzavíracího boxu. Pokud se nevejde, povolte nebo utáhněte spodní kryt pomocí šestihřanného klíče.
4. Odšroubujte použitou kartuši.
5. Ze vzduchových polštářů zcela vypustěte vzduch.
Za tím účelem položte vestu přední stranou dolů na rovný povrch a vytlačte vzduch z každého polštáře. Vesta nesmí být srolovaná ani složená, jinak by mohlo dojít k jejímu poškození.
6. Ujistěte se, že je uzavírací kulička správně nastavena a že je spodní kryt pevně na svém místě.
7. Z uzavíracího boxu vyjměte šestihřanný klíč.
8. Do uzavíracího boxu vložte novou, nepoužitou kartuši s náplní CO₂. Pevně ji zašroubujte, aniž byste ji příliš utáhli.
9. Protěšek zapínání s trojzubcem zasuňte do otvoru v krytu uzavíracího boxu a kryt zavřete.



Důležité: Nástroj vždy zasuňte až po zarážku, abyste se vyhnuli varovným a zaobleným otvorům

Stopper

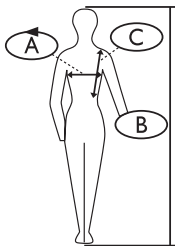
6. Nastavení

Aby bylo možné vestu s airbagy řádně používat s optimálním ochranným účinkem musí být správně nastavena. Krejčovským metrem změřte hrudník vodorovně pod pažemi, pas vodorovně nad pánevní kostí a délku zad svisle od pasu k ramení.

Při správném nošení musí vesta s airbagy po nafouknutí krýt kyčle a chránit je, ale při jízdě se nesmí dotýkat sedla. Vestu s airbagy noste přes veškeré ostatní oblečení. Musí být možné ji pohodlně nosit přes jezdecké oblečení.



| | XXS | XS | S | M | L | XL |
|----------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A | 70 cm | 75 cm | 80 cm | 85 cm | 90 cm | 95 cm |
| B | 125–140 cm | 140–155 cm | 155–165 cm | 165–170 cm | 170–180 cm | 180–195 cm |
| C | 26 cm | 28 cm | 30 cm | 33 cm | 35 cm | 37 cm |
| Kartuše s náplní CO ₂ | 33 g | 33 g | 38 g | 38 g | 45 g | 45 g |



7. Pokyny k ošetřování

Pro zajištění dlouhé životnosti a funkčnosti výrobku dodržujte následující pokyny k ošetřování.

7.1 Čištění

Vestu ani vnitřní airbag all-in-one neperte v pračce.

Neponořujte vestu do vody.

Pokud se vesta s airbagem namočí, vysušte ji ve stínu.

Skvrny odstraňte otřením vlhkou tkaninou nebo Air Vest pověste a povrch postříkejte vodou. Dbejte na to, aby zůstal suchý uzavírací box.



Neumývejte



Nebělit



Nesušit v bubnové
sušičce



Nežehlit



Nečistit chemicky

7.2 Skladování

Vyhýbejte se vysokým teplotám a přímému slunečnímu záření a nenechávejte Air Vest ležet v rozpáleném vozidle. Chraňte Air Vest před deštěm a extrémní vlhkostí nebo mokrem. Vestu pověste. Neměla by být složená ani srolovaná. Pokud přesto potřebujete vestu skladovat složenou nebo naplocho, nepokládejte na ni žádné jiné předměty.

7.3 Údržba a výměna

V následujících případech se obraťte na autorizovaného prodejce, který vám vestu s airbagem opraví nebo vymění:

- Vesta nebo vnitřní tkanina je roztřepená nebo roztržená. Hadice uvnitř jsou obnažené.
- Uzavírací box nebo plynová kartuše jsou poškozené nebo zrezivělé.
- Pás pro upevnění k sedlu nebo aktivační pás se láme nebo je roztřepěný. Materiál je zjevně opotřebovaný nebo má změněnou barvu.

Hersteller/Manufacturer/Producteur/Produttore:
SMART RIDER LTD,
Mishmar Hanegev
ISRAEL 85315

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.com

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf, Austria
Tel.: +43 4224 81555
Fax: +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl.fr

